

THE EQUITY

Golf tournaments raise needed funds for Heart Institute, breast cancer research | page 8

123rd Year, Issue No. 29

Wednesday, July 19, 2006

88 cents

Campbell's Bay parents challenge education system with charter Group argues rights are being infringed

LEAH MILLER

Equity Editor

CAMPBELL'S BAY • The Western Quebec School Board has been ordered to stop the decision to close the high school sector of St. John's/John Paul II school in Campbell's Bay this fall.

A group of parents who have children attending the school (JPII) have hired successful anglo-rights lawyer Brent Tyler to take on the case defending the group's minority language educational rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The board will be served this week with two proceedings on behalf of the group — one to order a status quo be put over the board's ruling made on June 27 to close the sec-

ondary level of JPII (a motion for an interlocutory injunction), and a motion for permanent declaratory and injunctive relief, which will order the school board to either maintain the school at the same level of funding and resources as in the 2005-2006 school year, or at another level the court may consider appropriate, such as a new provincial funding formula for the school.

"It will be filed the middle of next week," Patti Dunlop Normandeau, chair of JPII's governing board, told *The Equity* Friday.

Tyler, who is based in Montreal, sent a letter to the school board (WQSB) notifying them of the injunction Friday.

Normandeau is joined by four other petitioners, George Black, Garry Levesque, Helen Levesque and Doreen

Payette.

They say their minority language educational rights under section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms are being violated by the board forcing their kids to attend school at Pontiac High School in Shawville.

The decision to move the secondary students out of Campbell's Bay was made at the WQSB's Council of Commissioners meeting June 27, where 13 commissioners voted for the motion, four against and one abstained.

The WQSB also agreed to move Pontiac's adult education and vocational training into the Campbell's Bay school in August 2007.

The decisions, amongst others made in surrounding areas, were based on the limited funding the WQSB will receive as enrollment to schools decline.

Because the WQSB's decision is to take effect this coming September, the motion for an interlocutory injunction is being rushed to the Superior Court for the District of Hull.

The injunction asks that status quo remain until a decision has been made on the broader issue — that parents of students at JPII are having their rights infringed due to the limited resources the WQSB is receiving for education from the Government of Quebec.

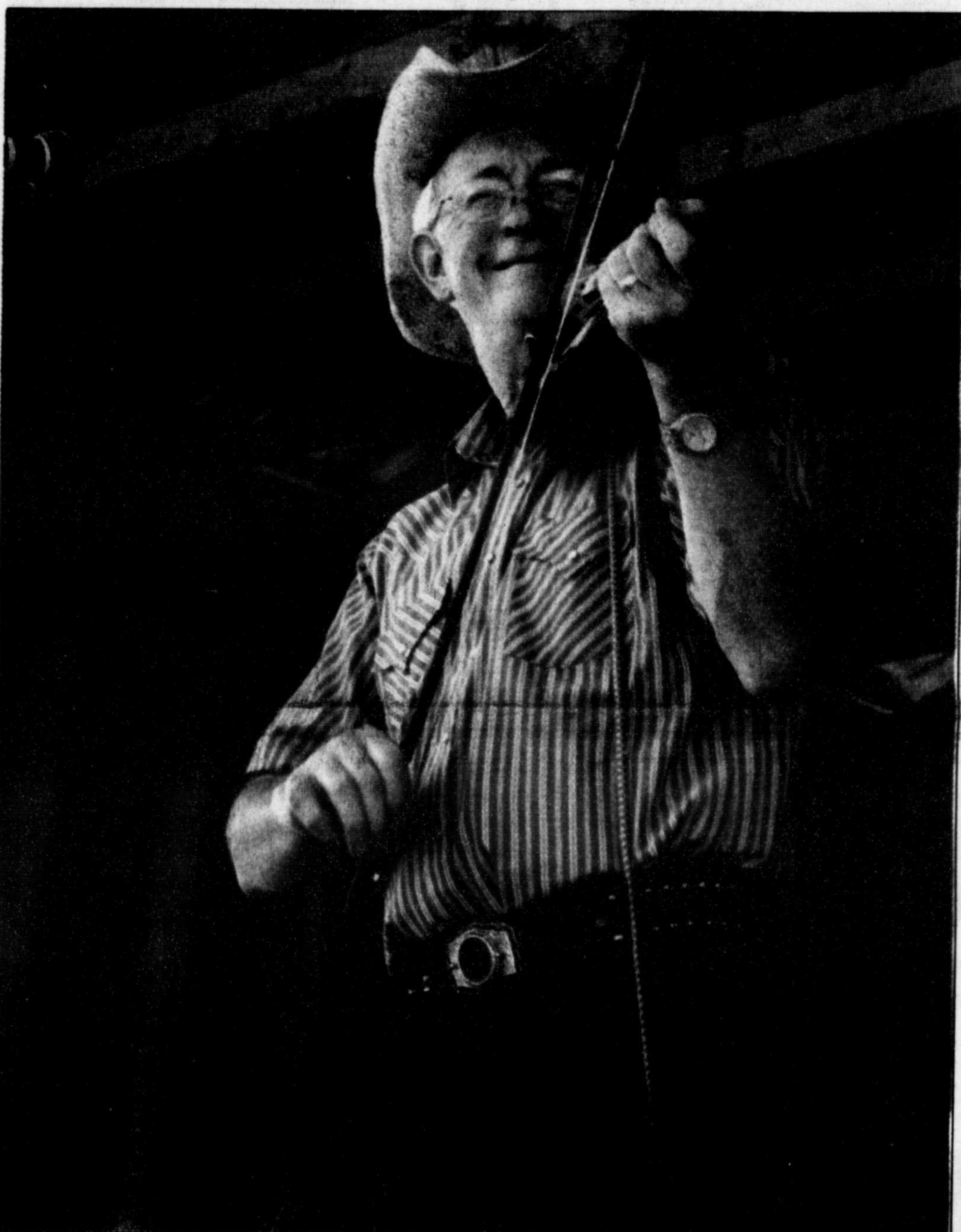
First case in Quebec

The motion for permanent declaratory and injunctive relief is based on the facts that as right-holders under section 23 of the charter, the petitioners have the right to have their children receive primary and secondary instruction in English in Quebec. This is first time the court will be faced with this argument in Quebec.

The motion also declares that there are a sufficient number of right-holders in the area of Campbell's Bay to justify an English language secondary school in that community and therefore the WQSB's decision to close JPII is inconsistent with the charter.

Please see CHARTER on page 2

Country way



Leah Miller, THE EQUITY

Howard Hayes teamed up with the Country Drifters to play the first annual Shawville Country Jamboree Saturday afternoon. Over 20 acts graced the stage over the weekend at the Armstrong Heritage Farm, providing a great taste of Ottawa Valley country music.

First annual jamboree showcases top notch country performers

LEAH MILLER

Equity Editor

SHAWVILLE • For the first time around, the Shawville Country Jamboree did not disappoint in providing Ottawa Valley country music lovers a feast for the senses.

The first annual jamboree held on the Armstrong Heritage Farm grounds in Shawville featured over 20 acts and rough camping over the weekend.

The jamboree ended at about 5 p.m. Sunday with a performance by the Backwoodsmen, Lorne Buck and Jimmy Ellis, and the fans filed out through the parking lot, leaving the farm content.

Officials say the event went smoothly this year and were pleased with its first-time success.

"We were happy with it," said Grant Rogers, president of the

Armstrong Heritage Farm.

About 105 campers registered for the weekend and a total of close to 400 people attended the event.

"We had quite a few on Friday and Saturday nights," said Rogers.

Rogers said a dedicated group of volunteers helped work the weekend, and the jamboree couldn't have done it without them.

"We had lots of help to work at the gate," said Rogers of many jobs delegated.

Rogers said the total funds raised from the event, which will go towards the farm, have not been tallied yet, but he says it will be close to turning a profit.

"We had a few extra costs, this being our first year," he said. "But everybody thought it was a good first year and everybody

enjoyed their weekend — that's what we were hoping for."

Jim Hodgins, who took the stage with Bonnie Schiraen on Saturday afternoon, was in charge of signing up the acts.

"We have a lot of good musicians in Pontiac," said Hodgins on why Friday night was dedicated to local artists as Pontiac Night. "It wasn't hard to book acts."

Artists on Pontiac night — the house band of Brent Ostrom, Brian Ostrom, Mike Boucher, Bonnie Schiraen, and Mel McClinton, Marc Lemons, Arnold Trudeau, Clifton Henderson, Everett Hodgins, Ron Trudeau, Don Stanley, Joey Vaillancourt, Garry Cummings, Lowell Montague and the Schwartz family — played the jamboree as volunteers.

Please see MUSIC on page 2

Post office subject of Shawville bomb scare

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

SHAWVILLE • Shawville was the target of a bomb threat on Tuesday, July 11.

At a few minutes before 3 p.m., an anonymous call was made to police declaring that there was a bomb inside the Shawville post office at 100 Victoria Avenue.

The post office and other nearby buildings were evacuated and a bomb squad was called in from Montreal.

After a five-hour wait, the bomb squad's investigation found nothing.

MRC Pontiac Sûreté du Québec spokesperson Melanie Larouche said police know the origin of the phone call and have "a lot of information" about the caller, but are not revealing that information publicly.

The threat created a lengthy ordeal in Shawville as a full block of the town's core was cordoned off for approximately six hours.

Police spent much of the first hour knocking on nearby doors and escorting residents away from the area.

The following five hours were filled mostly with officers ensuring the approximately 25-metre perimeter was maintained.

Local police themselves did not enter the building to check for a bomb as they said the sheer volume of packages in a post office would have made the task unsafe for



Wilbur McLean, THE EQUITY

In Shawville, one block was cordoned off after an anonymous phone call was made to police saying there was a bomb in the post office. The high volume of packages in the post office meant local officers had to wait for a bomb squad to arrive from Montréal to investigate.

them.

Therefore, police waited for the bomb squad, which arrived at about 7:45 p.m.

A technician and bomb-sniffing dogs investigated the exterior and interior of the

post office, finding nothing and completed their search at about 9:30 p.m.

The post office was open the following day.

Please see BOMB on page 3

Water interruptions persist in Quyon, Campbell's Bay

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

QUYON • The town of Quyon has been without consumable water since Monday, July 10.

The town's water service was interrupted for approximately 11 hours from the night of Monday, July 10 to the following morning and afterwards the water was deemed unusable, even if boiled.

"We empty out the holding tanks and pumping stations and clean them all out to get everything out of there," said Municipality of Pontiac Mayor Eddie McCann.

Quyon cleans out the system on an annual basis.

After the resumption of service on July 11, the water was discoloured and carried a heavy stench of chlorine for a couple of days.

Drinkable water was expected to return by the early part of the week according to McCann, but as of Tuesday morning, residents were still instructed to not use the water.

During the interruption, there is no alternative source of water for Quyon residents.

"It wouldn't matter where they got it from, it would be bad water," said McCann, himself a Quyon resident.

McCann said the cleaning is required annually because of the system of water supply used in Quyon. The system is very similar to those of both Campbell's Bay and Chapeau, where water is pumped from the Ottawa River into a holding tank, is cleaned and then sent to residents' homes.

Please see WATER on page 2

Hard hit



Leah Miller, THE EQUITY

A severe thunderstorm and high winds ripped through Pontiac Monday night and the areas of Fort Coulonge, Upper Pontiac and Otter Lake were hard hit. Many places lost power for hours and still had not regained power until early Tuesday morning. This over 100-year-old white pine behind the Larivière house on Rue Principale in Fort Coulonge was toppled over at about 8 p.m. Monday night.

Police warn Pontiac businesses to watch for circulating fake twenties

LEAH MILLER

Equity Editor

PONTIAC • The Pontiac MRC Sûreté du Québec are warning local businesses to be careful when accepting \$20 bills as a string of fake ones have appeared in the area.

Community relations coordinator Officer Frédéric Gagnon of the SQ sent out a warning July 11.

Gagnon said in the past couple of weeks eight complaints regarding counterfeit \$20 bills were made, and many of them were discovered at the Caisse Populaire in Fort Coulonge. "When they received the money, they don't know who deposited them," said Gagnon.

Police believe the bills have been circulating since

late March and are sharing some tips about checking for counterfeit money:

Security features on Canadian notes are that when the note is tilted, brightly coloured numerals (10, 20, 50, or 100) and maple leaves will move within the shiny, metallic stripe on the front of the note.

Please see BILL on page 3

ARNPRIOR
 CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC
 A Valley Tradition Since 1954
 149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6
 Tel: 613-623-3137
 www.reldbrosmotorsales.gmcanada.com

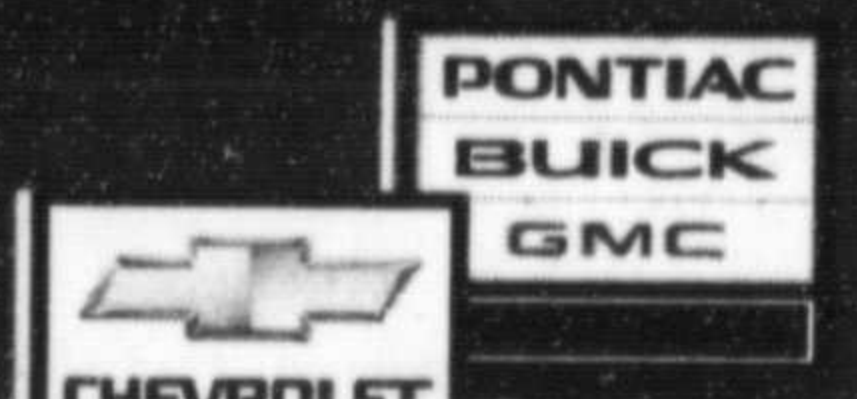
**THE GOODWRENCH
 PRICE IS LOW,
 AND INSTALLED.**



SUMMER TIRE EVENT

Installed from **\$84.95** per tire

Unlimited Tires Plus Freedom P195/20R14
 Includes installation, balancing, valve stems
 and lifetime inspection.



Goodwrench Service
 Right Tires. Right Price.

Charter: Campbell's Bay parents challenge education system

Continued from page 1

The motion also orders the WQSB to order the Minister of Education, Recreation and Sports and the Attorney General of Quebec to provide the public funds necessary for maintaining operation of JPII, on such terms and conditions as the court may consider appropriate in the circumstances.

The plan came about after the WQSB's final decision was made, when a group of 19 parents met with representatives from the Regional Association of West Quebecers (RAWQ) in the SADC Community Futures building in Campbell's Bay July 5.

"Brian Gibb (of RAWQ) was at the meeting when we met with parents," said Normandeau.

"He said we have rights as Canadian citizens and a right to have our kids educated in our community, too."

Gibb, executive-director of RAWQ, met with the parents who were interested in finding out about their rights, along with Tyler.

"There are some pretty fundamental issues at stake," said Gibb.

"The Regional Association of West Quebecers is playing the role of informing

parents that they are rights holders, and that there may be an infringement on those rights."

Gibb said that Tyler will be arranging a meeting as soon as possible to meet with a judge at the Quebec Superior Court.

"People have decided to contest the decision of the school board in this manner," said Gibb.

"The injunction was filed to keep the school open for the fall while they go to trial to answer a larger question, a charter challenge, saying that presently, without any boundary changes, there are a sufficient number of students to keep the school open."

Normandeau said she felt the parents' rights are being violated because they are the English minority in Quebec.

"We don't believe the decision was right," she said. "We have the right to quality of education."

Specifically, section 23(3) of the charter states that the right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province a) applies wherever

in the province the number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

"It guarantees parents the constitutional right to have their child educated in their community and in their language of choice where numbers warrant," explained Gibb.

Gibb mentioned a case of precedent, *Arsenault-Cameron v. Prince Edward Island*, in 2000 that was similar.

"The government was forced to build a new school for 43 students," he said. "We're not asking for a school to be built, we are just saying that there are sufficient numbers attending and there are in this region a sufficient number of students if the school is properly funded."

Although Normandeau understood that both schools (JPII and PHS) require the same core subjects to be taught, she said that JPII could look into

offering a variety of optional courses, much like PHS offers a welding program.

"We have to have the same basic courses," she said.

"PHS has different courses, but there is no reason why we can't work towards that end."

New school learning structures are requiring schools to offer three different branches of high school education, one academic, one trades-oriented and one arts.

"We are looking for the Quebec government to come out with different funding — it's not working this way," said Normandeau. "We're not against PHS. If schools were funded properly there would be no reason to close any school."

Gibb said more students would be inclined to enroll in the Campbell's Bay school if it were properly funded by the provincial government.

"The Western Quebec School Board made the decision, but the government is responsible for funding and meeting the constitutional rights of parents," said Gibb, who added the whole situation is a depressing trajectory for the English-speaking community.

"We can't blame it all on the school board," said Normandeau.

"We just feel they didn't make a good decision."

Gibb said the issue is really a problem created by the provincial government.

"By law the funding formula is set out by the provincial government and it is the same formula for English school and for the majority francophone schools," said Gibb.

Gibb said that alone was a cause for concern, as at least 80 per cent of school board funding is determined by enrollment.

"As English minority people in the province of Quebec, there is supposed to be funding out there — where is it going?" said Normandeau. "We are standing up and saying it's time for a change and we don't want to put up with it any more."

Gibb said the fundamental question at hand was as important as the actual closing of the school.

"It's a situation of the 900-pound gorilla of Bill 101 that does not permit immigrant children or francophones to enroll, but allows anglos to go to French school," said Gibb.

"In looking at the case, the closing of the school is a

symptom of a much more longer and serious problem — the underfunding of English-language schools."

Gibb said the outcome of the case will apply to all Quebec schools.

Normandeau said she understood the provincial-wide impact this case could have on English education in Quebec.

"It's an important issue, not just for us," said Normandeau.

"There is a much bigger picture. It's really important we all stand up and be accounted for."

Normandeau and her fellow petitioners will be applying to the Court Challenges Program of Canada to cover the legal aid costs.

"This has to be done fairly quickly to let the kids here know," said Normandeau.

"We think that once they close the school we can't get them back."

Once the injunction has been filed, the court has 10 days to respond. Normandeau said the fundamental rights legal proceedings may take a lot longer.

"But it's worth it," she said. "Somebody's got to start it. It affects a lot of people."

She said she was excited the importance this case may have on other schools in the province.

"It will be a win-win situation," she said. "It will be good for people, schools and school boards."

Normandeau says she and others with an interest in keeping the school open, over 900 of which have signed a petition in favour of keeping JPII open, now have to wait to see if the injunction goes through.

"It really could make a difference," she said.

"How long is the elementary school lasting? If we could get a funding formula then our job is to entice people to move to Pontiac. It's a true fight for Pontiac to survive."

Happy Birthday, Dad!

Look what happens after 7 daughters and 60 years.



We will be having a party on the Early Farm on July 22, 4:00 pm and on into the evening. Best wishes, everyone welcome. Love Grace and girls.

The Shawville-Clarendon Library presents ...

Story Hour and the Summer Reading Club

Story Hour - Pirate Theme - Books Ahoy!!

Saturday mornings at 10:00 a.m.

July 8, 15, 22, 29 and August 5, 12, 19, 26

Come join us for stories, crafts and fun

Summer Reading Club

Join now and win prizes - All library hours

Royal Canadian Legion Branch 231, Quyon will be celebrating their

50th Anniversary

on Saturday, August 12, 2006

Dinner and Dance

Ticket: \$20.00 person available through Marshall Howard - 819-458-2723 or 819-458-2600

Happy 50th Anniversary Wayne and Betty Telford

OPEN HOUSE

July 23, 2006 1 p.m. to 4 p.m. at their residence. Best Wishes Only. Love from Elaine, Ronnie and Debbie and families.

You can make a difference in a young child's life

Earn a recognized college diploma in Early Childhood Education from Algonquin College in the Ottawa Valley. We can train you for a career where your interactions with young children can help them develop important skills and self-confidence.

Here are some special program features:

- Our graduates teach young children in a variety of ECE settings including daycare centres and nursery schools, and work as assistants in primary schools.
- You will study theory courses such as child development, curriculum design for various age groups and management of childcare services.
- Our students benefit from extensive practice teaching experience including a 5-week block placement.

Call 735-4700 ext. 2756 or 2708 today for more information.

ALGONQUIN COLLEGE

Water: Interruptions persist in Quyon, Campbell's Bay



Wilbur McLean, THE EQUITY

Quyon is currently without consumable water as the town is in the midst of their annual water system cleaning.

Continued from page 1

Neither Chapeau nor Campbell's Bay, however, clean out their tanks annually.

"If we get an allergen or something in our tank then

we'll send out a notice, but it's not a regular thing," said Allumettes Island Mayor Brian Adam.

"It has been cleaned before but not every year," noted Colleen Larivière,

Campbell's Bay secretary-treasurer. "Bacteria doesn't form, chlorine prevents it."

Quyon residents, meanwhile, have had to endure an inconvenient week without consumable water.

"It's pretty damned unhandy," said Mae McCann, owner of the popular McCann's Chips in Quyon. "I have gravy and homemade lemonade and I need water for all of that."

McCann resorted to travelling out of town to a relative's well for water, though she said she began using the town's water again a few days after the initial notice, even though she had not yet received word that it was safe.

"It's a really bad situation, the water here. I'm glad it's only once a year, though," she said.

Quyon resident Tom Murdock thinks more should have been done to inform residents of the pending interruption.

"What about people who don't check their mail all the time?" asked Murdock,

who also questioned whether the water was suitable for pets or gardens during the advisory.

Campbell's Bay's boil water advisory has ended

after tests on the town's repaired chlorinator proved the water consumable.

A follow-up notice confirming that information to residents was sent out yesterday.

Mixed Stag

in honour of Adrienne McKinnon & Erik Robillard

Saturday, July 22, 2006

Community Centre, Luskville, Quebec

2024 Hwy. 148

8:30 p.m.

\$100 Door Prize & Wine Basket

\$3.00 per person

60th Wedding Anniversary

OPEN HOUSE

Ted and Eileen Colton

Saturday, July 27, 2006

2:00 - 4:00 p.m.

220 Principale, Fort Coulonge

Everyone Welcome

Herbie Hearty is 90 years young on July 21, 2006!

Family and friends are invited to celebrate Herbie's 90th birthday at his daughter Joanne's at 462 Prince Arthur St. in Otter Lake on Saturday, July 22 from 1:00 - 4:00 pm. Best wishes only please, but memories of good times shared are most certainly welcome!

Happy Birthday DAD! GRANDPA HERBIE! Love your Family.

Happy 60th Anniversary to Edith and Stanley Hogg

July 25, 2006



Love from their families

Happy 25th Mom and Dad

July 18, 2006



Love, Sheena, Jason and Scott

Music: First jamboree a successful one

Continued from page 1

Other entertainers over the weekend included the W.R.D. Band, Vic Fortington, Howard Hayes and the Country Drifters, Darlene Lacharity, Ron Martin, Joe Teevens, the Bowes Brothers, Don Cochrane, Mountain View and Gail Gavan.

Shawville's Joanne Dubeau took the stage Saturday afternoon and said for the event's first year, organizers should be proud.

"It's amazing," she said. "I'm glad Shawville has had the chance to do this here."

Dubeau has so far played this summer at the Quyon JamFest on Canada Day weekend and at a benefit in Cobden and was happy to play so close to home.

Dubeau has been playing since she was nine and singing since she was two.

"My dad was into music," she explained. "Bonnie (Schiraen) played in my dad's band. They used to pick me up and hold me to the microphone."

Some songs Dubeau played off her self-titled debut album were *Better things to do, When you say nothing at all* and *Old flames*.

Currently Dubeau is working on a second CD.

"I am hoping it will be ready by the end of the year," she said of the album that will be all originals. "It's just getting the time to do the song writing."

Dennis Witty, who played the stage Saturday night, was also impressed by the jamboree's first-year turnout.

"For the first time, it's good," said Witty, who was a popular act of the evening.

Witty, from Belleville, has been touring the Ottawa Valley for over 20 years.

"I just love it," he said. "And my wife has a good



Leah Miller, THE EQUITY

Marc Lemons of Chelsea stirs up some dancers on the dance floor Friday night at the Shawville Country Jamboree. To view more photos of this event go to www.theequity.ca.

job."

Some of the songs he played included his favourites *Walkin' back my way* and *Out of my head*.

"I'm just going to play some of my favourite old country songs," he said before the show.

Witty said that the type of music he plays at country jamborees is quite challenging because his audience can tell the authenticity of a song.

"It's a challenge," he said. "To make it real authentic it takes a lot of work."

The crowd seemed impressed as many were able to watch the acts on stage from outside their trailers.

"There were 10 or 15 then," said Minor Chevrier, who arrived with his trailer Tuesday.

"But they came in mostly on Friday."

Bruce and Viola Knox, of Ottawa, were one of the first campers to pick out a spot on the farm last Sunday for the event.

"We love it," said Viola.

"We're big country music fans."

They said they were glad to come across some quality country acts that they weren't familiar with.

"That's the best part," said Viola.

The pair regularly attend country music events and attended Quyon's JamFest.

"Joe Teevens was better than George Fox," said Bruce.

After the music died down during the evening, it wasn't hard to find some campers with musical talents of their own.

Garry Cummings, who played Saturday, camped out for the weekend with friends, and was joined by Robert Trudeau to sing a few tunes before hitting the hay.

"I usually play out at these camps," he said.

Cummings, who tours around the Ottawa Valley to country music festivals throughout the summer, said he recognized a lot of the same people from various country music festivals

at the jamboree.

"I see a lot of people who were at the Bluegrass (Festival in Renfrew) and JamFest (in Quyon)," said Cummings.

Organizers of the jamboree specifically chose the July 15 and 16 weekend because Lake Dore's country music jamboree was cancelled after last year and ran on that same weekend.

Many visitors, including some from as far as Almonte and Lanark, checked out the Shawville jamboree for that reason.

"We're happy the way it worked out," said Rogers. "It's got a good potential in the future."

Plans are already under way for next year's jamboree, to be held at the farm the weekend of July 13 to 15.

Next year the farm may look into organizing numbered parking spots for trailers. The farm is always looking for volunteers, so contact a member or visit www.armstrongheritage-farm.com for more details.

Bomb: Post office subject of Shawville scare

Continued from page 1

Throughout the six-and-a-half hour long affair, residents gathered along the yellow police line, congregating and asking questions.

Some residents were

merely curious as to what was happening and others turned right back around when they learned they could not visit the post office nor other nearby businesses.

Persons who threaten a

bomb are typically charged with public mischief, which carries a maximum of five years in prison.

The Pontiac has had two other bomb scares in recent years.

On January 8, 2004 the

bomb squad was called in for a dummy bomb that was dropped off at the Pontiac Health Centre in Shawville.

The package was blown up using high pressure water and Brent Stewart, a

Calumet Island native, was charged with possession of an incendiary device but those charges were later dropped.

Before that, police said they recalled a bomb threat being made to École

Secondaire Steur de Coulonge in Fort Coulonge during the school's summer exam period a few years ago.

Police could not recall the year that incident took place.

Bill: Police warn Pontiac to watch for circulating fake twenties



Leah Miller, THE EQUITY

The Pontiac MRC Sûreté du Québec police are warning local businesses to watch out for fake \$20 bills that have been circulating the Fort Coulonge area recently.

Continued from page 1

Colours will change through the various shades of the rainbow. There is a

colour-split within each maple leaf. If you look carefully, smaller numerals (10, 20, 50, or 100) appear in

the background of the three-dimensional stripe. The stripe has curved edges.

Look through the note. Hold it to the light, and a small, ghost-like image of the portrait appears to the left of the large numeral (10, 20, 50, or 100). A smaller numeral (10, 20, 50, or 100) is also evident. This watermark is embedded in the paper and can be seen from both sides of the note. The watermark is only visible when the note is backlit.

Look through the note. Hold it to the light, and a continuous, solid vertical line can be seen from both sides of the note. From the back of the note, this security thread resembles a series of exposed metallic dashes that shift from gold to green when the note is

tilted. Small characters CAN 10 (20, 50, or 100) are printed on this security thread, which is woven into the paper.

Look through the note. Hold it to the light, and just like two pieces of a jigsaw puzzle, the irregular marks on the front and back form a complete and perfectly aligned numeral 10, 20, 50, or 100. Look for this feature between the watermark and the large numeral (10, 20, 50, or 100).

On average, it takes only a few seconds to verify the authenticity of a Canadian bank note. Do not hesitate to verify bank notes in front of customers. It shows the reliability and seriousness of your business.

Most counterfeit notes are poor quality and can be

easily detected. No denomination is exempt from the possibility of counterfeiting. All payment methods can be subject to fraud.

If you realize that you are in possession of a counterfeit bank note, contact the police.

Finding a counterfeit note
Stop the transaction, request another note, and if possible, keep the suspected counterfeit. Call your supervisor, security officer, and/or the local police.

Record the details of how you received the note (time, number of notes, denomination, context, description of the individual(s) who gave you the note, etc.).

Give the note only to the police and always request a receipt. If the note is genuine, it will be returned to

you. (It is your responsibility to return a genuine note to the person from whom it was originally received.)

The authenticity of suspect bank notes will be assessed by local authorities. All counterfeit notes will be sent to the RCMP's Bureau for Counterfeit and Document Examinations in Ottawa for further testing.

It is a criminal offence to knowingly use or possess a counterfeit bank note, punishable by a prison term of up to 14 years.

You are not permitted to keep a counterfeit note for the purposes of training or instruction. It must be given to the police.

More information on this can be found in French and English at www.prevention-commerce.com

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

CAR RALLY
Saturday, July 22nd
Registration: 11 am - 1 pm at the Bar
\$15.00 per person
CASH PRIZES
Get your team and join the fun!

Financial Planning
SURTECH
Cabinet en planification financière et de services financiers

Denis Robertson B.B.A., C.I.U., Fin Pl.
Personal financial advisor
Estate, tax and financial planning
23 Years in the Pontiac
Free consultation Toll free 1-877-978-7832

6th Pontiac Wagon Train
Camping each night at River View North, Bristol

from Monday, July 24 to Saturday, July 29
FREE Camping • FREE admission
FREE entertainment featuring:
Dorothy Porteous and the Valley Traditions on Wednesday and Saturday evening plus John Henry - Thursday and Fastrax - Friday

Join us daily for your three squares:
Breakfast: \$6.00
Lunch: \$6.00
Supper 6:00 p.m.: \$12.50 complete meal

Meals by reservation: 819-647-5211 or RVI 819-647-3340

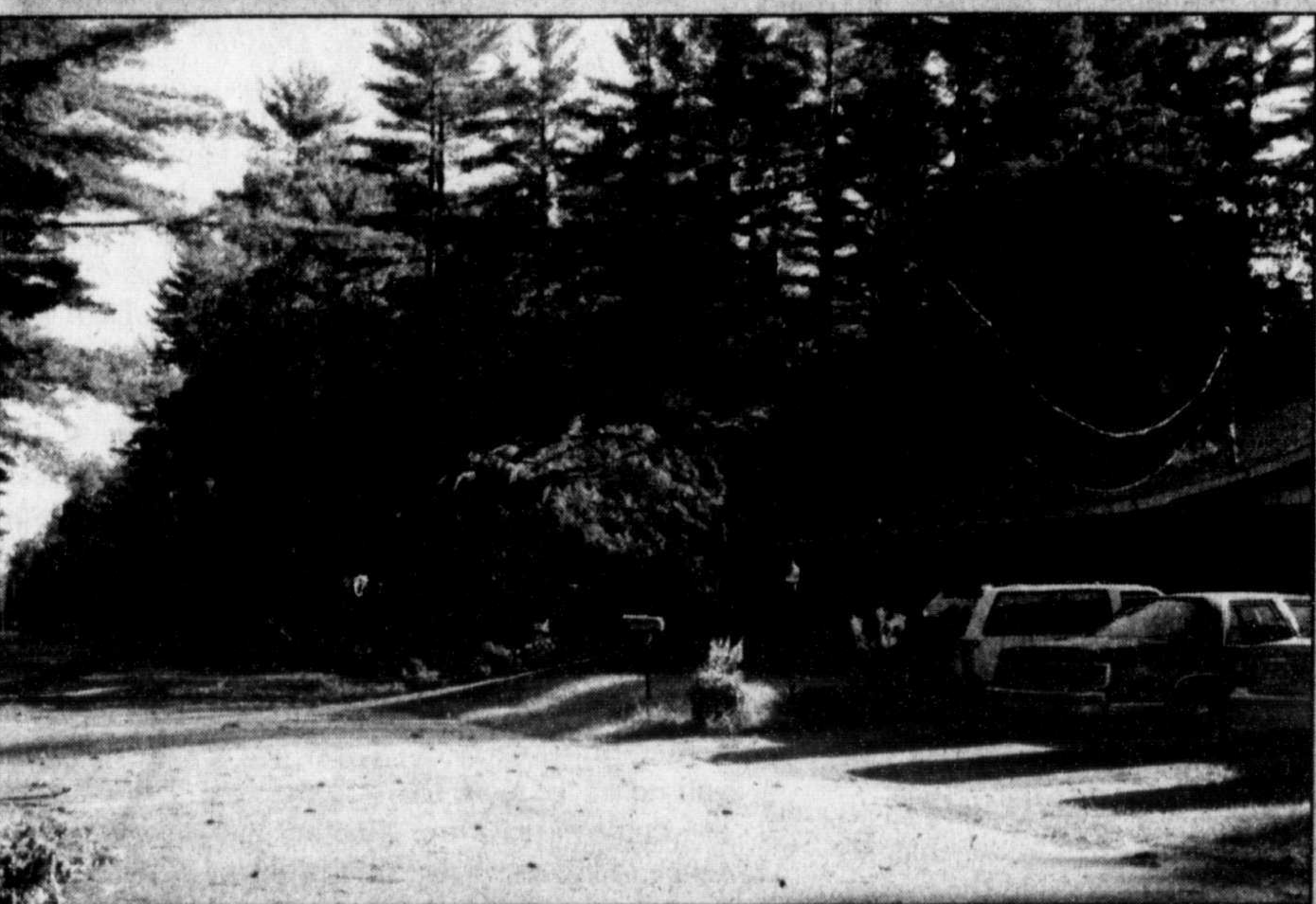
WAGONS & OUTRIDERS WELCOME

TREE REMOVAL SERVICE

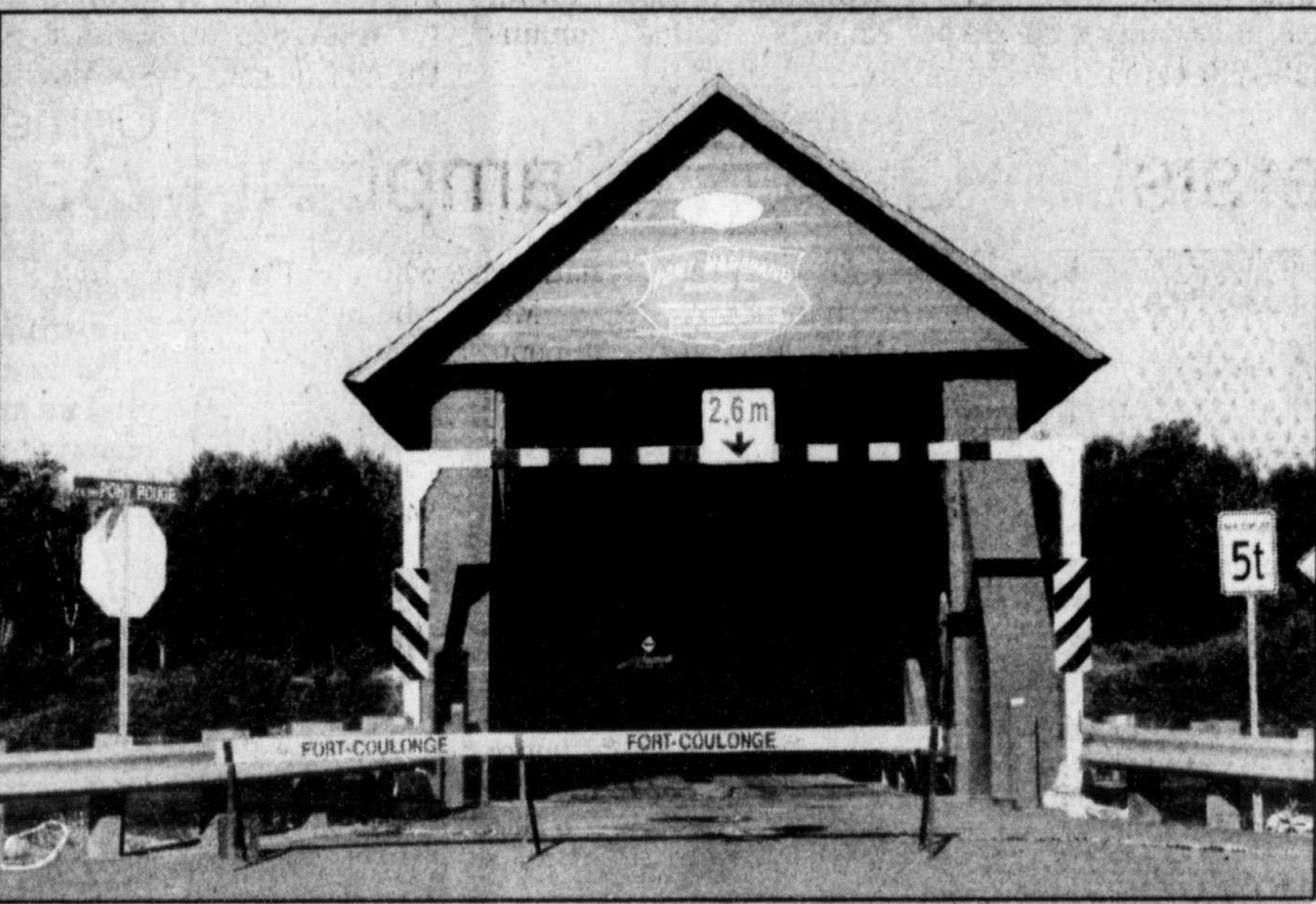
- Free Estimates
- Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

Storm season



The severe thunderstorm and high winds that whipped through the Pontiac Monday night left its mark. Rue Principale leading up the the Marchand



Bridge in Mansfield was blocked off Tuesday, as well as the entrance to the Marchand Bridge itself.

Centre Intervalle reviews active year

LEAH MILLER

Equity Editor
MANSFIELD • Centre Intervalle Pontiac had an active past year, and were able to review it recently.

The centre for mental health held its annual general meeting June 29, only seven months since its last one.

"We were late last time," said Director Rosalie Boucher. "Our board of directors couldn't be later than 90 days after April 1."

The centre's primary function is to provide a day program for clients to interact with each other and

to develop social skills. In addition, the centre provides monitored housing in Fort Coulonge where all residents' necessities are provided for and life skills are taught by social workers.

Currently, about 30 people make use of the day centre on a regular basis, while eight live in the residence.

"The year went very well," said Boucher.

The centre's board of directors consists of Boucher, Lucien Graveline, André Gagné, Nancy Alain and Stephane Durocher. Working at the centre are two in administration and

two social workers, as well as four social workers in the residence and one for support staff.

The centre relies on provincial funding, fundraisers and other subsidy programs.

The centre finished the year in the black, ending with a surplus of \$90. Last year the centre ended with a \$4,001 deficit.

Some of the expenses throughout the past year included renovating the day centre's kitchen and bathroom as well as trips to Ottawa, Gatineau and Pontiac.

Most recently clients visited Ottawa's Byward Market and Rideau Centre, and saved up their money to stay at the Westin Hotel downtown Thursday.

In the coming year the board of directors is planning a trip to Niagara Falls next July. The group will spend two nights and three days visiting Marineland and the falls. The clients will be joined by about 20 other people from the community who wish to go on the trip.

Boucher wanted to thank TransporAction for its work over the year.

Art at heart



The Pontiac School of the Arts finished off activities this weekend in Portage du Fort. The nine-day school offered classes in a variety of art mediums from kids to adults. In its second year, the school found a new home at the Town Hall, Anglican Church hall and an old school building on Mill Street. Above: Students in this year's new Young Artists Workshop Series surround their silk paintings before being steamed. The designs later became T-shirts. At right, from the left: Benjamin Zimmerling, 10, Tessa Corrigan, 9, and Kalgh-Anna Lafleur, 11, all of Shawville, press a sun-stained silk painted design with an iron. The design was later made into a personalized greeting card. Registration over the second weekend of classes close to tripled the number from last year. Much of the art produced at the school will be on display at the Art Portage festival this coming Saturday. Classes for the school of the arts will be held at the same location next year.

Leah Miller, THE EQUITY

Interested in a Career in Health Care?

We Need More Trained Home Care Workers in Pontiac County

HOME CARE

Home Care is a program for women and men who are interested in helping disabled or elderly patients with their daily routine. Graduates are employed in long-term care facilities, private homes and hospitals.

Students learn about common diseases, how to handle patients safely, social problems and the teamwork necessary to work as part of a medical team.

Classes start in **September 2006** and end **June 2007**. The program is **tuition free** to Quebec residents. Financial aid is available from the Quebec Ministry of Education. There is a particular demand for male home care workers at this time!



Call for an appointment: Joan Zimmerling

819-647-5605

Pontiac Continuing Education Centre
(in Shawville at Pontiac High School)



OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers
Ross Dickson
Heather Albert Dickson

News Editor
Leah Miller

Reporter
Wilbur McLean

Freelance reporter
Stacey Acker

Ad Manager
Katherine Hynes

Digital Darkroom
Dave Moore

Classifieds/Circulation
Katherine Hynes

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
The Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca
E-mail:
prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac-\$29.64
Quebec-\$41.04
Canada-\$38.16
U.S.-\$64.06

PAP Registration
No. 08560

Contents copyright 2006
Legal deposit in the
National Library of
Quebec

Member of
ABC, CCNA,
QCNA &
Hebδος Select

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."
Canada

OUR OPINION | Pontiac leads the way for minority anglos

An amazing amount of courage and determination is being shown by a handful of parents whose children are being barred from attending John Paul II school in Campbell's Bay this fall.

It's relieving to see that people from the Pontiac are not willing to sit by idly and watch one of their English-language schools be ripped rudely away from them. Pontiacers do actually care and a few individuals most affected by the Western Quebec School Board's recent decision to send secondary students to Pontiac High School in Shawville will go the extra mile by challenging the Quebec government's funding formula for English-language schools.

Currently the English-language school boards in Quebec are running on the same funding formulas as French school boards — enrollment equals cash. The only trouble with that is our dear old friend Bill 101, which limits, like we've seen in last year's Cohen Parasiuk case, children entering into the English-language school systems to those whose parents received education in English somewhere in Canada. Don't even think about sending your child for English schooling if you are from out of the country or were taught in a francophone classroom. Then on the other hand, francophones are welcome in either school, whether it be French or English. It's a formula for disaster and in the end the decline and eventual closure of English-language schools in Quebec, as movement into the province has been dwindling.

The issue is not a new one, but this team from a tiny town in Pontiac might just be the answer Quebec is looking for. Instead of backing down to the struggling school board that can't seem to get enough to survive

from its provider province, a handful of parents (teamed with fearless anglo-rights lawyer Brent Tyler) are willing to fight for what they honestly believe in — equal education in the province of Quebec. Quite a wild statement to make, I know, but maybe 10 years down the road we can look back on this as a lesson learned.

Hopefully bringing the issue to Quebec's Superior Court will help all sides involved in the end — the students, the schools and the school boards. A new funding formula and therefore more cash flow for the school board could help alleviate the tight budgets and limited spending schools are faced with today. For once, an elementary school may not have to depend on a chocolate bar drive to pay for textbooks. For once, an anglophone parent in West Quebec may not feel denied one of their basic rights as a Canadian, to have their child educated in their preferred choice of the country's two official languages.

The future of our country depends on the education of our children. Why is that something that we here in Quebec are toying with?

The road will not be easy from here, even if the court grants the injunction and keeps John Paul II open for this coming school year. But if things turn out the right way, our county could be a role model for all dying rural English language schools. These parents, who have asked that the Western Quebec School Board be forced to square a circle no longer, are what all Pontiacers should strive to be — ready to take on anything to preserve our past and to maintain our future in order to survive.

LM

Hot river cruise



Leah Miller, THE EQUITY

YOUR OPINION

Coalition makes progress

Dear Editor,

Despite the request of the Coalition Against the Danford Megadump for a delay to consider alternative solutions for residual waste management, the Pontiac MRC, in the presence of the media, voted on June 26, 2006 to add a site in the Municipality of Alleen-and-Cawood as a possible location for an engineered landfill in the Pontiac.

While not gaining a delay, the coalition was assured by the warden and other mayors that the decision on an engineered landfill in Alleen and Cawood was squarely in the hands of that municipality and that the MRC could not and would not impose a decision on them. In fact if Alleen and Cawood wished to host a mega dump, it would now have to change its zoning bylaws to allow for this type of land use. The municipality would then be required by law to have a public consultation, set up a registry, and if there were enough signatures against the zoning change, hold a referendum. The mayors assured the coalition that there was no other way to proceed. Furthermore, in response to a hypothetical question from the floor as to what would happen if the referendum were held and a majority of the ratepayers in Alleen and Cawood voted against it, the warden replied that the project would "die right there" — the results of the referendum would be binding.

The coalition considers this clarification progress, since it has long been fighting for a referendum to let the constituents in Alleen and Cawood decide on an issue that would have implications for generations to come. The warden for Pontiac also confirmed this in an interview with Radio-Canada.

However, he added: "A lot of people are against it for no reason but, we don't want it. I keep telling people to come up with plausible alternatives. You know, don't just tell me you don't want something, because we have no choice, we have to come up with something." We agree, and we have been proactive in searching out plausible alternatives.

For seven long months, citizens from the region have shown that they are against the engineered landfill project in Danford Lake proposed by LDC, owned by Cohen and Cohen, an Ontario demolition and recycling company, and by Denis Rouleau, of Gatineau. Over 3,600 signatures are on petitions opposing the project. Further, the coalition has put together a concrete and well-documented case for abandoning this unwise project, and has laid the results of their research on landfill alternatives before the residents, the warden and elected officials of Pontiac and also the rest of the Outaouais:

- at public meetings organized by the coalition;
- at monthly meetings of the Pontiac MRC;
- by letters sent to the Pontiac MRC;
- through articles in the regional press;
- through interviews on radio and television;

and, through our website at www.savedanford.com.

Even more specifically, the coalition made a presentation on May 23 to the mayors of Pontiac regarding landfill alternatives (plasma gasification and modern incineration), which dramatically reduce the need for a landfill and meet the most stringent environmental requirements. Following this meeting, several mayors from the Pontiac and from elsewhere in the Outaouais have expressed their interest in these new and far less risky methods of waste management and their desire to follow up on them.

The alternative solutions proposed are plausible, sensible, sustainable, financially viable and would bring higher employment opportunities to the area.

They would also respect the values encouraged by Alleen and Cawood in its declaration of 2003, namely, its more leisurely, tranquil way of life in a beautiful natural environment that is the envy of so many outsiders.

Michèle Borchers, Vice-President
Coalition Against the Danford Megadump

Come to the market

Dear Editor,

Over the past few months there has been a lot of negative gossip regarding the the Shawville Farmer's Market.

For example that we are going to be shut down, vendors are buying vegetables from the store and removing the plastic to sell at a higher price. This I heard about in early June. I can say honestly there were no vegetables at the market until July 1.

The rumours are going around and growing bigger and worse every time I hear about it. We may not be the biggest market around but we are proud of our market and our customers are treated with the respect they deserve. We will go out of our way to help them and are very happy to do so.

We had a couple of customers that live in Shawville state that they were told the market had been closed, so I say to the people of Shawville and surrounding towns, that we are still here and will be having our 15th birthday as well as a party on Aug. 5.

To the negative people out there rumours are not the answer. If you have a problem with the market or a vendor, come in and see me so I can answer your questions. We have nothing to hide so do the right thing.

Don't go by rumours when you can come to the market and get the truth. It's a sad sad day when people believe rumours over the truth.

We are trying very hard to get new vendors with other skills and products so there is more variety for everyone. It takes a lot of time and effort to build a market up and we have just begun. So everyone, we have been here for 15 years and are looking forward to the new future Shawville Market.

Doreen Harry
Bristol

Reaching the 'tipping point' could have been prevented

Dear Editor,

In regards to a letter written to THE EQUITY by Mr. Ronald M. Wilson pertaining to nuclear power as a poor solution to our future energy needs, if I hear another reference to Chernobyl as an argument against the future use of nuclear power I believe I may relocate to North Korea. This is like saying we should not develop any new technology for our cars because the Model T was bad on gas and polluted to the extreme.

To compare what is acknowledged as the worst nuclear reactor design ever, being maintained and run by the "Three Stooges" operations company, a system with no fall safe and no containment vessel to the Candu Reactor Systems is like saying a hybrid car should be considered as serious a threat to the environment as a hummer.

Wilson failed to mention the amount of CO₂ that the existing reactors already prevent from entering our atmosphere. With the safety record of the 440 old reactors operating worldwide and the largest ever built coming online soon in Finland, it's about time we realized that Chernobyl was built by

incompetents while we were all busy watching "Gunsmoke." The Finns claim to have solved the spent fuel problem, by the way, and the last time I looked they were in the European Union. France has one of the most developed nuclear power systems in the world (80 per cent) and Tony Blair just announced that Britain considers nuclear vital to its future. With China and India there are 50 or more new reactors either being built or in the planning stages. I guess, this is because they realize there is no other existing technology that will be able to supply the staggering future needs of their population.

We are now not meeting our Kyoto obligations. We must eliminate coal yesterday or face global warming issues that will make Chernobyl look like a marshmallow roast. Wind power can help but will not meet more than 10 per cent of demand in the immediate future. No other technology in existence today can solve this problem. If we had not been so paranoid about it, maybe nuclear could have saved us from getting to the "tipping point" so many respected environmentalists believe we have reached.

If we think 9/11 was a problem for New York, just imagine sea levels rising 20 metres.
Bernard More
Shawville

Additional information needed on relatives

Dear Editor,

My name is Con Doherty and I live in Ireland. (Now retired). I have recently completed my Doherty family history, stretching back in a unbroken line for 1,200 years, authenticated by our Herald.

I was certain I had found every ancestor. However, an old aunt pointed out that I had missed out my grandfather's brother, John Doherty.

John and his wife Florence (Florrie) together with 10 children left Derry City around 1923 and emigrated to Pontiac County. In Derry, John had run his own garment making business including outwork from the shirt industry in Derry.

John's father's name was Constantine Doherty and his mother's maiden name was Charlotte Devlin. They lived on Foyle Road, Derry City.

John's grandchildren would now be in their 50s or 60s. I would appreciate any assistance in locating them. Unfortunately I have no idea where they may have lived in the county.

John's father was Factory Manager of the Star Shirt Factory in Derry City from 1900 to his death in 1911. Prior to that he had owned his own award winning ladies undergarment manufacturing business.

John's uncle Manus was a printer/compositor working for *The Derry Journal* newspaper.

I hope to make contact with my cousins, and to share all our family history with them.

I am prepared to share any information on the Doherty family history that may interest your readers.

Con Doherty
Kildare, Ireland

ENVIRONMENTAL FORUM | Energy efficient tips for keeping cool

With temperatures soaring well into the mid-thirties, we've been getting heat and smog warnings in the media. In the Pontiac, we've experienced temperatures of 34C. Here are some energy efficient "hot tips" for keeping cool.



Katharine Fletcher

cool? Minimize heat penetration. When it's hot and humid outside, close windows and doors in the morning, reverse the process at night. Insulate your attic — the hottest place in your home.

In the morning, close curtains and blinds because keeping sunlight out reduces heat.

Check air ducts particularly if you have a forced-air furnace in a cool and dry basement. Ensure ventilation grates are open and pointed into the rooms where you and your pets can appreciate air movement.

Moreover, remember that hot air rises, cool air sinks and be smart about opening and closing vents. If your home office and bedrooms are on the top floors of your home, close vents on the bottom floor so cooler air is forced upstairs.

In the evening, when temperatures usually drop, re-open windows and don't forget to cross-ventilate by opening windows judiciously, creating gentle "breezeways" of air circulation so that outside air flows through your home.

Conserve home electricity

Using any electricity heats your home, so avoid using lots of electrical gadgets — especially kitchen stoves. Not many of us enjoy cooking in the kitchen in 30C, humid weather, so barbecue instead or eat cold foods. Raw vegetables are good for us, so investigate heart-healthy dip recipes. Barbecue your meals and plan for ample leftovers which don't require additional cooking.

Install, use and remember to adjust timers throughout your home (inside and out) for lights, because days are longer in summer. Use solar-powered garden lights if you absolutely need exterior pathway lighting or security lights, and use compact fluorescent lighting inside your house.

The Green Ontario website (greenontario.org/solutions/energy.html) has a two-fan challenge for us. How much electricity can be saved? "A stand up fan uses 75 watts and a window unit will use 100 watts. Running continuously for 12 hours a day they will

use 2.1 KWh of electricity. A 1,000 watt air-conditioner, running all day for 75 per cent of the time will use 18 KWh.

A central air-conditioning unit can use up to 3,500 watts, and will use about 63 KWh. Using the two fan system can save between 16 and 60KWh of electricity each day."

Cool your body

Remember what Noel Coward penned while in Rangoon, Myanmar. He wrote that famous phrase, "Mad dogs and Englishmen go out in the midday sun." Avoid being outside during the hottest time of the day. Wear lightweight, airy clothes and a sun hat with a generous brim. Soak a bandanna in cold water and tie it around your neck — or investigate the gel-filled neckties that keep cooler, longer. Keep your body cool from the inside-out: drink plenty of cooling fluids — water is a good choice. Once back home, take a cool shower or bath. Inside or out, use a hand fan.

Swim! Get outside in the fresh air, head to Norway Bay, Leslie Lake or other Pontiac waterfront parks and cool off with a swim. Play in the shallows with your youngsters, who of course are all safely protected.

Go underground! "Spelunking" is another word for exploring caves. Here in the Pontiac we have Lusk Cave in Gatineau Park, and east of the Gatineau River you can explore Laféche Cavern. Both are cool — in both senses of the word — so hot humid days are a great time to head underground with your kids, who will love the adventure.

Go rafting! Go to Esprit, Adventure Outaouais or other outfitters and raft down the Ottawa River in the company of expert guides.

Other news

Saving birds from predators: My cat Tigger caught a rare black-billed cuckoo and almost killed it. I saved the cuckoo's life by taking it from Tigger and holding it in my hands for roughly 30 minutes. Eric took over and finally released it. He saw it later on, flitting about. It is possible, sometimes, to save your pet's prey. Here's what my mother taught me: pick up the bird

extremely gently. Carefully fold its wings so they align alongside its body, and hold the bird (without squeezing it) in your hands, close to your body so it benefits from your warmth. (Warmth helps alleviate shock.) Keep still and, by watching the bird's eyes for movement and brightness, you'll assess when it's feeling a bit better. This procedure is worth a try. Tip: please ensure the predatory cat (or dog) is inside your home/barn before releasing the bird. In my opinion, unless you're involved with bird banding or something similar, trying to save a bird's life is the only instance where you should attempt to handle wild birds, unsupervised.

Reader confirmation and help: Aurora Reford, who lives along the Mountain Road, telephoned to say she was interested to read last week's column regarding caterpillars coating oak trees. She is also experiencing this in her garden and will let me know if she identifies the pest.

Katharine Fletcher is a freelance writer who is staying cool with her newly installed geothermal unit. More on this in another column. Contact Katharine at chesley@allstream.net

THE OTHER SIDE | SCOTT WILSON

Cheap bikes and even cheaper bikers

Approximately 10 years ago, give or take, our MRC set out to develop the abandoned PPJ rail line. Snowmobilers had been using this trail for many years and the local clubs had been covering the costs of maintenance and upkeep. Many groups such as the snowmobile clubs, four wheelers, horse riders and cyclists, to name a few, showed an interest in using the trail. As we all know the final decision was to allow snowmobilers to use the trail in the winter and the cyclists could use the trail in the summer.

For the summer use we were promised that allowing cyclists to use the trail was to be a boom for our economy dwarfing the money spent by the crude winter users. Cyclists were a more sophisticated, affluent group of people. Hotels would be built to meet the lodging demand. New restaurants would be opened to feed the delicate pallets of this refined crowd. Existing businesses would change their ways in order to accommodate and reap the rewards.

Let's fast forward 10 years later. The financial boom has never come. Don't get me

wrong the cycloparc does bring tourists to our area but I have an observation to make. Cyclists are cheap. Cycling is a free sport. Once the bike is purchased the sport in our area is free. We have built a trail free for cyclists to use.

I have talked with many business people about the financial impact of the trail. Money is earned in the winter. A local mayor from western Pontiac said one day while at a restaurant he talked with a group of cyclists about the state of the trail.

They complained that the terrain of the trail was too soft for their delicate tires. The gravel dust was contaminating their chains and gears and hotel rooms in our area were too expensive. The person then went into the washroom and filled their water bottle and left without ordering anything because the menu was not healthy and they try to save money by bringing their lunch from home.

Plant Canada's Industry Newspaper featured an editorial on June 19 about a decision from the new Conservative Government to not slap duties on imported bicycles com-

ing into Canada from low wage countries even though a study concluded that "importation of bicycles constituted the main cause of serious damage to national producers." The group opposed to these duties were "bike retailers and some vocal consumers that had their spandex shorts in a twist over a three-year sliding surtax." Have we gone insane? We have built a free trail for cyclists to use. They take free water from our taps in our washrooms and, it is cheaper to drive home than spend the exorbitant rates that our hotels charge in our area. And on top of this, this group wants even cheaper new bikes from low wage countries that will ultimately eliminate manufacturing jobs here in Canada.

We need another group to use this trail in the summer that has money to spend. I believe that group is the ATV clubs. Cyclists legally drive on our roads and do not stop to spend money in our communities but groups of four wheelers break the law to travel to our restaurants to support our businesses.

I am for development of our area. Cyclists may be very nice people, but we need nice people who are willing to spend to support our future.

123 years of news from the Pontiac
THE WAY WE WERE
Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

25 Years Ago

July 22, 1981
STORM STRIKES A SERIOUS BLOW TO LOCAL FARMERS: Sunday afternoon several thunderstorms swept down the Ottawa River bringing torrents of rain, hail and high winds to many of the municipalities bordering the river. Hardest hit were the farms, home, and power lines of South Clarendon. Many farmers lost complete crops of corn and grain as a result of the combined wind and hail as the storms snaked their way across the countryside, capriciously leaving some fields untouched while devastating those neighbouring.

LEPACK FAMILY REUNION: On Sunday, July 12, the Lepak family reunited on the old homestead in Otter Lake. Over 120

friends, neighbours and relatives gathered.
LUSKVILLE BALL TOURNAMENT: The Quyon Ranch team achieved "A" Championship at the Luskville ball tournament on the weekend. Finalists were the Quyon All Stars. Best pitchers of the tournament was Jim Blad of BDC team. Most Valuable Player was Earl Kearns of the Quyon All Stars, and Top Batter was Chris McColgan, also of the Quyon All Stars.

50 Years Ago

July 19, 1956
HOPE ABANDONED FOR LOST TWO-YEAR-OLD: The search is off. Last night at six o'clock the army pulled out and the last civilian searchers left the scene shortly after-

wards.
Everyone has given up hope that the child will ever be seen again alive. Everyone, that is, with the possible exception of his mother.
Last Saturday morning, two-year-old Robert Anthony Kinsley played happily with his four sisters and brothers beside their summer cottage near Otter Lake.
The cottage is 15 feet from Farm Lake. When the children were called in for lunch, little Robert did not appear and hasn't been seen since.
Nighttime temperatures have dropped nearly to freezing since Saturday. Almost a week has passed.
The child's rubber ball was found floating on the lake. But still the parents, Mr and Mrs Thomas Kinsley of Verdun, Quebec, will not give up

hope. They will believe the child is alive until he is proved to be otherwise.
STOP & GO LIGHTS TOPPLE OFF PERCH: Pontiac's only full-fledged traffic light hangs ignominiously from a hydro pole by its own slender cord this morning. The cause of this sad state of affairs was a car driven by David McLaren of Ontario.

75 Years Ago

July 16, 1931
LOCAL NEWS: There was a large influx of arrivals at Norway Bay during the past week, and things naturally are on the hum around Bristol's popular resort.
Mr Charles Workman, of North Clarendon, reports that his rural mail box was badly damaged by some unknown

party one night last week. The perpetrator of this offense, if found out, is liable to both fine and imprisonment.
Mr H M Turner, local electrician, is presently engaged in wiring Theo Bretzlaff's hotel at Ladysmith, where a Delco lighting plant is being installed, to keep pace with the times in modern hotel equipment.
Tourists are finding out that Ladysmith has with-in its environment many attractions to warrant a pleasant holiday season, and being reached in a few minutes' motor run from Shawville, is likely to attract numerous visitors when it becomes known that comfortable hotel accommodation is available.
BORN: At the Civic Hospital, Ottawa, Sunday, July 12 to Mr and Mrs M J Black, of Shawville, a daughter.
TEACHER WANTED: Wanted, Protestant Teacher for the school known as "Acres School". Term - nine months. Salary \$40.00 per month. Applicant state experience. L E Smith, Sec. Treas. Campbell's Bay.

100 Years Ago

July 19, 1906
LOCAL NEWS: The Elmside Dairy Co's factory is receiving daily about six tons of milk this season. On Mondays the quantity runs over seven tons.
Norway Bay has now a pretty large number of its summer visitors, including some new arrivals.
The mercury stood well over the 90 deg. mark on Saturday and Sunday, serving to convince everyone pretty full that the broiling season is on.
The work of constructing a section of granolithic walk between the corner of Main and Centre streets, eastward as far as Dr Armstrong's is now in progress, under the superintendence of Mr Leveque of Renfrew, who had charge of similar construction in that town.
Last week Financial Secretary H S Barnett, received from the Supreme Treasurer of the I.O.F. a cheque for the sum of \$75.00 to cover sick benefit claim of Bro. Wm G Russell, of Bristol, who has

been incapacitated from some time through a severe attack of inflammatory rheumatism.
Sunday was St Swithin's Day and it did not rain - so far at any rate as this section of the country is concerned. The hay makers had therefore a good opportunity to save Saturday's cut in prime condition.
Reports from throughout the district say that the hay in general is a pretty light crop, but of good quality.
This refers to old meadows. New meadows are all pretty heavy.
A settler name LeBlanc who lives on the plains in Leslie, declares that while on the way to church last Sunday he encountered a perfectly white bear on the road.
The animal was first seen by a young German named Ribetts, who was on its track, when it crossed the road in front of LeBlanc, who joined in the chase, following the animal to the Kazabazua river, and nearly succeeded in its capture.

LeBlanc says the bear was the size of a three-months-old cub, and had a very large head.
THE TWELFTH: The 216th anniversary of the Battle of the Boyne was celebrated on Thursday last by the Orangemen of Pontiac in customary manner.
The county demonstration was held at McCord's grove, North Clarendon, and was under the management of Lodge No. 65, Charteris.
Including this lodge, eight stands of colours assembled at this point to commemorate the historical event and spend a pleasant day with the host of people - old and young - who congregated from the surrounding country.
MARRIAGE: A quiet wedding took place last Thursday, July 12 in Stewart Street Methodist parsonage when Mr Rexford J Wilson was united in marriage to Miss Evelyn McDowell, daughter of Mr Robert McDowell.

Bryson House welcomes visitors to share its history

LEAH MILLER
Equity Editor

MANSFIELD • Encouraging the preservation of our past, the George Bryson Heritage House held its annual open house in Mansfield Saturday.

Ruth Hearty, president of the George Bryson Heritage House, said the Bryson House holds an open house at about the same time every year.

The open house lets visitors wander the rooms of the house, look through the house's historical documents and travel in time with the antique displays throughout the house.

"We open our doors to come visit the house," said Hearty.

A casino, live music, a beer garden and barbeque also made the event a must-attend.

Music was provided by the Ranger family of Chapeau as well as the Larry Kenney band.

At the casino, winners are given poker chips that could later be transferred in during the Bryson House's auction. Prizes and gift certificates were donated from local businesses in the community.

Money raised from the event will be put towards the general maintenance of the house.

"We'd like to put the house the way it was before," said Hearty.

One of the additions that Hearty and fellow volunteers would like to make is to remove carpeting installed in the early '90s when the local CLSC used the building, and replace it with wooden floors.

Volunteers began work on the Bryson House at the end of 2000 to turn the historic wooden building into a museum. The building also houses the Mansfield public library.

Over the past six years, all



The George Bryson Heritage House held an open house on Saturday for visitors to tour through its rooms of antiques as well as help raise funds for the general upkeep of the building, which was restored from near demolition in 1980.

of the antique items have been donated to the museum. One piece, a settee, dating back to the 1860s, was originally from the home. It now sits in a bedroom upstairs.
"Whenever the last Bryson lived here, when he died his estate and furniture were sold," said Hearty of the year 1942.

Throughout the summer, the Bryson House is open daily from 10 a.m. to 4 p.m. The house is not in operation throughout the winter.

This year the Bryson House may be looking into holding workshops such as quilting, rug hooking, crocheting and knitting in the house.

The outbuildings, attached to the Bryson House in an 'L' shape, are currently being used by the Municipality of Mansfield for storage. The house itself was completed in 1854.

"It's still standing," said Hearty.
"And to think in 1979-1980 they wanted to tear it down."

A group of volunteers took up the initiative to save the

house from being converted into a parking lot.

"They kept it and preserved it," she said.

Hearty said every year the number of visitors are increasing, especially to the house's new genealogist society. Visitors are welcome to use the house's documents to research family history with the aid of volunteers, in conjunction with the Pontiac Archives in Shawville as well as the National Archives in Gatineau.
"We do have some people from far away come here," said Hearty, "people from British Columbia and the (United) States who have relatives here."

Hearty is joined by original volunteers Madeline Herault, Jeanine Belair and Marcel Cabale in managing the house.
"I think it's really important to preserve our heritage for future generations," said Hearty. "There is nothing to really interest children in their ancestors and roots."

The Bryson House volunteers also work with primary schools in the area, providing fun activities to get young ones interested in local history. In the coming years, the Bryson House hopes to reach out to older students as well.

Bryson House
Records show that George Bryson Sr. most likely completed the construction of the house in 1854. The house is similar in style to those built in Quebec and in the vicinity of Perth, near Bryson's childhood home after he emigrated.

The Neo-Classical wood trim and details were probably taken from British and American pattern books, showing Bryson's cultural and social influences in the wealthy Scottish Ottawa Valley tradition. Ear trim details on some windows and doors are the Greek Revival style. The house exterior is built entirely of wood instead of stones and



The Ranger family from Chapeau sing the old Ottawa Valley tune Circle unbroken at the George Bryson Heritage House open house Saturday.

Annual General Meeting of The Pontiac Quad Club
Wednesday, July 26, 2006 at 7:30 pm
300 Principale, Mansfield, QC
Mansfield Municipal Hall

AGENDA OF THE MEETING
1. Call to order and verification of the quorum
2. Reading and adoption of the agenda
3. Reading and adoption of the last A.G.M.
4. Reading and adoption of the financial statement 2005-2006 (31 March)
5. Reading and adoption of report of activities
6. Amendments to general by laws .I.N.
7. Election of the board members by the members
8. Appointment of auditor
9. Question period for members
10. Adjournment
Information: Douglas Cook 819-683-3537

Interested in an...
Automotive Career?
Automotive technicians are in demand! Algonquin College in the Ottawa Valley can train you for an automotive career in just 48 weeks.

- Hundreds of hours of hands-on training in our automotive shops
- Count your program hours toward automotive apprenticeship training
- Our graduates work in many areas including automotive repair, parts & service & sales
- Previous automotive knowledge not necessary; mature students welcome

Call today for more information:
735-4700, ext. 2756 or 2708.

ALGONQUIN COLLEGE

DEMOLITION DERBY
Arnprior Fair
Thursday, August 10th
7:30 p.m. start
For registration information contact Scott Rancourt
623-0562 (home)
227-4200 (cell)

Noël en juillet
Christmas in July
Chutes Coulonge
100 Promenade de Paro des Chutes
Mansfield, Québec

Samedi 22 et dimanche 23 juillet 2006
Saturday 22 & Sunday 23 of July, 2006

Apportez une boîte de nourriture ou faites simplement un don à «Bouffe Pontiac»

A l'horaire / Events for the day:

- Canevas de Noël
- Artisans de Noël
- Dégustation de pâtisseries du temps des Fêtes
- Adorations de l'après-midi
- Artisanat d'art pour enfants
- Ventes du Père Noël
- Barbecue
- Candy Canes
- Christmas Cookies
- Christmas Goodies for Sale
- Tree Trimming
- Arts and Crafts for Kids
- A Visit from Santa
- BBQ

Bring out a canned good or make a donation to support "Bouffe Pontiac"

Musique par / by:
HERITAGE OLD TIME COUNTRY MUSIC ASSOCIATION
Dorothy Porteous
"Vallee Station"
&
Rick Sernouk
"Bay Connection"
www.chutescoulonge.qc.ca
1-819-683-2770

5^e TOURNOI DE GOLF ANNUEL / ANNUAL GOLF TOURNAMENT
VENDREDI LE 11 AOÛT 2006
FRIDAY, AUGUST 11, 2006
Club de Golf Mickey Creek Golf Club
Route 148 Highway • Vinton, Québec

Organisé par Promutuel La Vallée en collaboration avec le comité de restauration du Centre communautaire de Campbell's Bay

Organized by Valley Mutual in cooperation with the Campbell's Bay Community Centre Restoration Committee

PROGRAMME
Mulligan quatre joueurs
Golf 9 trous
60 \$ par personne
Souper seulement 30 \$

HORAIRE
Départ entre 12 h et 15 h
Rassemblement 17 h
Souper 18 h
Prix 19 h

PROGRAM
Four Ball - Best Ball
Golf 9 holes
\$60 per person
Supper only \$30

SCHEDULE
Start time between 12:00 p.m. and 3:00 p.m.
Gathering 5:00 p.m.
Supper 6:00 p.m.
Prizes 7:00 p.m.

INSCRIVEZ VOUS DÈS MAINTENANT!
Par télécopie: (819) 647-2817
ou demandez Vicky Lance ou Shelley McNamara au (819) 647-2953.

Tous les profits amassés seront versés au Centre communautaire de Campbell's Bay.

REGISTER NOW!
By fax: (819) 647-2817
or ask for Vicky Lance or Shelley McNamara at (819) 647-2953.

All profits go towards the Campbell's Bay Community Centre.



Wilbur McLean, THE EQUITY

The Shawville Athletics' lone run was scored on a throwing error by the Micksburg Twins in a 2-1 loss last Tuesday, July 11.

Errors cost Athletics close game

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter
SHAWVILLE • An error-riddled sixth inning cost the Shawville Athletics a 2-1 loss to the Micksburg Twins last Tuesday, July 11.

A pair of errors allowed the Twins to score the go-ahead run and hang on for the win, keeping their undefeated Upper Ottawa Valley Men's Fastball League record intact.

Todd Hearty had one of the best efforts of the year for the Athletics on the mound as he pitched a complete game, giving up one earned run on two hits while striking out seven.

Shawville took an early lead in the game in the bottom of the second, as a throwing error by Micksburg allowed Pat Young to score from his leadoff double.

Young had the only base hit for the Athletics all game.

Micksburg tied the game in the top of the fourth, capitalizing on a double and a single to start the frame.

The tying run scored on a sacrifice fly.

Joran Graham started the game on the mound for the Twins, pitching three innings before giving way to dominant hurler Corey

Costello.

Costello closed the door quickly on the Athletics, striking out nine of the 13 batters he faced, walking only one batter in the process.

The Athletics also played a game on Sunday in Fitzroy Harbour, making up for an interlock game that had been postponed from earlier in the season.

Playing in the midday heat affected the bats but not the arms as the game ended in a rare 0-0 tie.

The two teams combined for a total of only three hits, two for Shawville and one for Fitzroy Harbour.

Todd Hearty pitched a complete game for the Athletic, while Fitzroy Harbour used three different hurlers to combine for the shutout.

Unusually, the only other UGFMVL interlock game involving Fitzroy Harbour so far this season also ended in a draw, 3-3 with the Royals on June 15.

The Athletics' record for the year now stands at 1-5-1.

They were to host Pontiac last night and welcome Fitzroy Harbour for a game next Tuesday.

Micksburg squeak by Royals

The Micksburg Twins keep winning but their margin of victory has grown smaller and smaller.

The undefeated Twins defeated the Pontiac Royals by a 2-1 margin in a home game for Micksburg on Friday.

Shawville got off to a quick start, utilizing a game leadoff double by Matt Greer to gain an early lead after Lenny Burger singled him home.

That lead was quickly relinquished in the bottom of the first inning, as Lenny Burger paid for walking a batter when Costello blasted a two-run shot out of the park.

The 2-1 scoreline remained identical throughout the final six innings.

"It was one of the better games we've had against (Costello), we just left too many runners on base," said Royals Manager Tim Ferrigan.

After blowing away their opposition through the early part of the season, the Twins advantage has lessened and their last two games have been won by a single run, with the game before that a two-run victory.

Golfing for the heart

LEAH MILLER

Equity Editor
VINTON • Golf for a good cause is not uncommon in Pontiac, and this Sunday's Heart Institute golf tournament in Vinton was no exception.

Over 80 golfers participated in the annual Heart Institute golf tournament held at Mickey Creek Golf Course, raising over \$3,000 in total for the cause.

The event was organized by John Atkinson of Atkinson's Bar in Shawville.

"There are a lot of people in the area who have had to go to the Heart Institute," said Atkinson on why he holds the tournament each year.

The best ball format brought out golfers from across the county, some of which have had to spend time at the institute themselves.

The winning team was Dwight Davis, Skip Brown,



Leah Miller, THE EQUITY

The 12th annual golf tournament raising funds for the Heart Institute took place at Mickey Creek Golf Course Sunday. Teeing off for the cause from the left: Earl Powell, Bill Blake, Glen Richardson and Royce Richardson. All have had to go to the Heart Institute for surgery in the past.

Ivy Mulligan and Atkinson.

"This is the first time in 14 years I have organized this tournament and actually won," Atkinson laughed.

The team won with five under par.

The men's longest drive was won by Todd Hearty, the women's longest drive was won by Brittany Hodgins, the men's closest to the pin

was won by Randy Sloan and the women's closest to the pin was won by Alyssa Belanger.

The total raised included over \$800 from a draw for a wooden handcrafted table built by Willard Smith. Tom Fraser was the winner.

On average the tourney brings out approximately 130 people.

Ride for CHEO a success

LEAH MILLER

Equity Editor
PONTIAC • The Upper Valley Riders motorcycle club based out of Pembroke was able to raise over \$3,000 for the Children's Hospital of Eastern Ontario.

The ride, which led over 70 motorcycles across Renfrew and Pontiac County July 9, was raising funds in particular for a CHEO

patient from Chapeau.

Ashley Fleury, who has atrial ectopic tachycardia, wears a pacemaker to keep her heartbeat regulated.

"It was a great ride, enjoyed by all," Allen Groves of the Upper Valley Riders told The Equity. "I feel we made over \$3000 and there may be more coming as we keep the door opened to donations."

This is the fifth year the ride has been organized, as the club has also participated in the Help2Hear Ride in the past.

At the end of the ride the group met up with Fleury and political representatives at the Wal-Mart in Renfrew for a community barbecue and prizes. Wal-Mart pledged to match the riders' donations.

Connolly, Osborne tie for lowest gross score

LEAH MILLER

Equity Editor
NORWAY BAY • Hillis Connolly and Brian Osborne tied for the lowest gross score in last week's Norway Bay Seniors Golf Association men's league play.

The pair were named win-

ners with a score of 41 at the Norway Bay Golf Course Wednesday, July 12, where 35 golfers turned out.

Carl Kappes finished with a low gross score of 39 and Norm Loftus won the lowest net score of 30. Connolly also racked up a low net

score of 26.

Closest to the pin on hole #3 was won by John Ethier. Closest to the pin on hole #5 was won by Connolly as well.

The Beer Jug was won by the team of Jim Power, Denis Power, Gerry Nichy and John Musgrove.

Bristol boy wins dragster series

LUSKVILLE • Jacob Wilson representing Fabricated Solutions Ltd. of Bristol made his first win in the Screamin' Eagle Junior Dragster at the Luskville Dragway on Sunday.

Seven-year-old Wilson has only been racing in the Junior Dragster series at the Luskville track for five weeks.

"Jacob and I read the article in THE EQUITY outlining the events at the Luskville Dragway earlier this spring," says Scott, Wilson's father. "We attended the races the next Sunday and after seeing the fun the kids were having racing the junior dragsters, we bought a car that day and started racing the next weekend."

A junior dragster resembles a full size dragster race car or a "digger" but on a scaled size. The cars are about 12 feet long and are powered by a modified five horse power Briggs and Stratton motor, the same as on a rotor tiller.

This is where the similarities end," said Scott. "Jacob's motor is bored out and runs on alcohol and turns 8500 r.p.m. It is putting out about 13 hp and will run speeds of 55 miles per hour with an elapsed time on the one-eighth mile of 11 seconds."

The kids must be at least seven years old to start racing. As the kids get older the car's speed increases. An average 13-year-old's car at Luskville runs 85 miles per hour.

"This sounds dangerous but safety is of great concern," said Scott. They are tied into the car with a five-point racing harness. They wear a fire resistant suit and gloves, a helmet with a neck brace and even have straps

attached to their arms which keep the limbs in the car in the event of an accident. There are guard rails along the length of the track. It is probably safer than riding a bicycle."

It must be noted that on this past weekend there were a reduced number of junior dragsters at the track as the national junior dragster championships were being held in Bristol, Tennessee this past week and three local Luskville Track cars were attending: Mike and Kyle Reynolds of Ottawa and Kenyon Payne of Carleton Place.

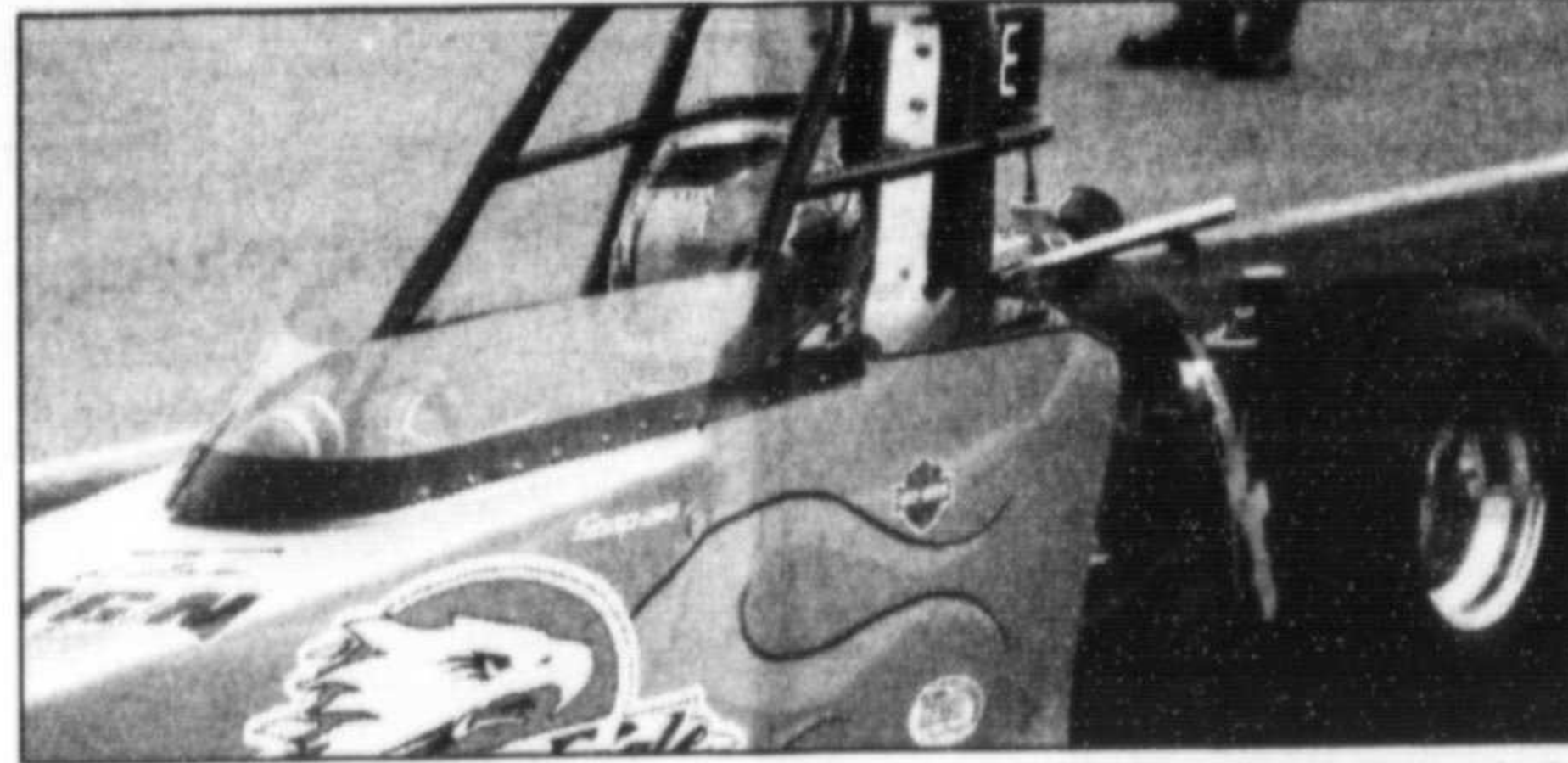
Mike Reynolds, presently the most experienced driver at Luskville, competed in a race in which 350 cars were entered. He won four rounds and got down to 40 cars before being beaten, a great accomplishment for a 13-year-old from Ottawa competing against the best in the United States. There were 650 cars in total entered in the different classes in Bristol.

Expenses for a Sunday's racing costs about \$60. This includes the entrance fee, gas and oil, hot dogs, water and a few pop-sicles.

"The Luskville track is a real family atmosphere," said Scott. "You can walk through the pits and talk with the drivers and everyone is very friendly."

Many of the present teenager and adult drivers who race at the track competed in the junior dragster class as kids. Racing is not limited to boys. Many competitors are girls.

"Jacob has decided that any monies won this year he will donate to the Tim Horton Children's Foundation Camp in Quyon," said Scott.



Buze Haze photo

After five weeks of racing, Jacob Wilson of Bristol won his first race day event on Sunday at the Luskville Dragway. He raced in the Screamin' Eagle Junior Dragster in the junior dragster category.

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960



Cletus Pieschke
Entrepreneur général

CONSTRUCTION PIESCHKE

Construction neuve et rénovations

• Résidentiel
• Commercial • Industriel

Estimation gratuite

Cell : 819-962-6010

RBQ : 8327-0819-17

"Farmers Serving Farmers"

NEW! FULL FLOATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC

1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052

"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

Upper Ottawa Valley Men's Fastball League Standings

	GP	W	L	T	RS	RA	PTS
Micksburg Twins	7	7	0	0	28	8	14
Pontiac Royals	7	2	4	1	20	28	5
Shawville Athletics	7	1	5	1	13	23	3

Last week
Tuesday, July 11 - Micksburg 2, Shawville 1
Friday - Micksburg 2, Pontiac 1
Sunday - Shawville 0, Fitzroy Harbour 0
Last night - Pontiac at Shawville, 8:30 p.m.

This week
Tomorrow - Pontiac at Quyon, 8:30 pm
Sunday - Pontiac at Fitzroy Harbour, 3 pm
Tuesday - Fitzroy at Shawville, 8:30 p.m.

-Standings include games played against affiliate teams Fitzroy Harbour and Quyon

Getting your pink on for breast cancer research

LEAH MILLER

Equity Editor
NORWAY BAY • Over \$2,000 was raised for breast cancer research on Saturday.

The Norway Bay Golf Course hosted a horseshoe tournament, game of golf and dinner to help find a cure.

The second annual pink pearl horseshoe tournament for breast cancer research gathered about 100 supporters for the cause.

A major part of the fundraising was the first annual CIBC Run for the Cure golf tournament.

"It's all going to breast

cancer research," said golf tournament organizer Gail English-Smith, CIBC Bank and Queen streets branch assistant manager.

"We cottage up here and my husband uses the golf course all the time and we thought it would be a good way to get people from Ottawa and the local community up."

Each hole was sponsored and participants were encouraged to dress in pink.

Though the horseshoe tournament started a bit late due to rain, golfers enjoyed great weather.

The winning team was Team Barb, which included players Barb, Dale, Gord and Mike.

The women's longest drive was won by Helen McCreddie, while the men's longest drive was won by Jim Toman.

The most honest team was awarded to McCreddie and Tammy Leach.

The players who were best dressed were Don Moore and his nephew Chris Witt.

The youngest golfers awards went to Lindsay Anderson, 11, Alex English, 12, and Kurtis English, 8.

Many CIBC branches are holding bake and book sales to add to the final donation. CIBC's Run for the Cure is set for Oct. 1 in Ottawa and the money raised will be donated at that time.



Leah Miller, THE EQUITY

The first annual CIBC Run for the Cure golf tournament was held Saturday afternoon at the Norway Bay Golf Course. From the left: participants Kim Mazerolle, Helen McCreddie, Hyme Smith, Gail English-Smith and Tammy Leach.

CLD: Nancy York est la directrice générale par interim

PONTIAC • Monsieur Richard Grimaud, président du Centre local de développement (CLD) du Pontiac a le plaisir d'annoncer que Madame Nancy York est la directrice générale par interim.

Madame York succède à M. Jean-Pierre Ledoux qui a quitté le CLD du Pontiac pour poursuivre sa carrière au secteur privé après dix-huit années de service contributives au développement économique.

Madame York apporte un curriculum varié à cette position. Elle détient un

Baccalauréat en Sciences avec spécialisation en chimie et mathématiques de l'Université de Carleton. Pendant huit années, elle a travaillé comme chimiste analyste incluant une année en tant que chimiste légiste pour Oklahoma State Medical Examiners Office. Par la suite, elle a obtenu un Certificat avec mention d'honneur en comptabilité du Algonquin College, un Certificat en Développement des affaires du Heritage College, un Certificat en Revitalisation de l'Université de Laval et a suivi des cours



Nancy York

de 2e cycle en Développement économique à l'Université de Sherbrooke. Madame York était trésorière pour Community Cooperative Pre-School pendant trois ans, pour Norway Bay Municipal Association

pendant dix ans et depuis les sept dernières années pour la Fondation du Parc Leslie. Le poste en tenue de livre et préparation de déclaration d'impôts chez Lynn's Bookkeeping Service à Shawville lui a donné une compréhension inestimable des réalités des diverses entreprises dans le Pontiac. Madame York a été présidente du Comité de l'école Dr. S.E. McDowell et du Conseil d'établissement de Pontiac High School.

Madame York a débuté au CLD du Pontiac en 1998 en tant que Coordinatrice du programme STA et a obtenu la promotion de Commissaire en développement économique et à l'investissement en 1999. Elle a occupé le double poste de Directrice adjointe et Commissaire en développement économique et à l'investissement depuis 2004.

Le CLD du Pontiac est un organisme sans but lucratif dont le mandat est le

développement économique du territoire de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Pontiac. Le CLD du Pontiac offre une

assistance technique et financière aux entrepreneurs ainsi qu'aux entreprises en économie sociale. Le CLD du Pontiac est égale-

ment mandaté par la MRC de Pontiac pour gérer les mesures du Pacte Rural, de Volet II ainsi que le Fonds de développement culturel.

Le Service Québécois de changement d'adresse

CAMPBELL'S BAY • La députée de Pontiac, Mme Charlotte L'Écuyer, est heureuse de faire part des premiers résultats du Service québécois de changement d'adresse par téléphone. En effet, depuis la disponibilité du Service, le 1er juin dernier, déjà plus de 6 000 personnes à la grandeur du Québec l'ont utilisé.

La majorité des Québécois et Québécoises ont accès à Internet et l'utilisent souvent. D'ailleurs, le Service québécois de changement d'adresse est un des services en ligne les plus utilisés avec près de 225 000 personnes qui y ont eu recours, uniquement dans la dernière année. Toutefois, parce que nous nous voulons toujours en faire plus pour les citoyens et répondre encore davantage à leurs demandes, nous avons mis sur pied cet accès téléphonique à ce service et répondons ainsi à une demande claire de la population, a mentionné madame L'Écuyer.

La députée a tenu à rappeler que le Service québécois de changement d'adresse s'inscrit dans la foulée des travaux de la modernisation de l'État. Ce Service est accessible 24 heures par jour et sept jours sur sept par Internet, permet de signaler, en quelques minutes et dans une seule démarche, un changement

d'adresse à six ministères et organismes gouvernementaux : le ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, la Régie des rentes du Québec, la Société de l'assurance automobile du Québec, Revenu Québec, le Directeur général des élections du Québec et la Régie de l'assurance maladie du Québec.

Le Service québécois de changement d'adresse constitue une illustration concrète des bénéfices que

tirent les Québécois et Québécoises de la mise en place de Services Québec, soit des services publics plus simples, plus accessibles, plus rapides et plus efficaces », de conclure madame L'Écuyer.

Il est possible d'effectuer un changement d'adresse en visitant le www.adresse.info.gouv.qc.ca, en passant à l'un des bureaux de Services Québec ou en téléphonant au 1 800 363-1363.

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Aux contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

La Municipalité de Pontiac désire recevoir des offres individuelles pour l'entretien (conciergerie) de 1) certains de ses édifices, soit le complexe municipal à Luskville; 2) la bibliothèque et le Centre pour citoyens âgés « Albert Kennedy » à Quyon.

Toute personne intéressée à soumissionner peut se procurer des documents contractuels au bureau du soussigné en composant le (819) 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 2024, Route 148, Pontiac, durant les heures de bureau à compter du 19 juillet 2006. Les soumissions scellées et clairement identifiées quant à leur contenu doivent être reçues au bureau du soussigné le ou avant le 2 août 2006 à 14h00, et seront ouvertes publiquement à cette même heure.

L'entrepreneur devra obtenir et maintenir en vigueur tous permis et autorisations requis par toute instance gouvernementale, nécessaires à l'exécution de son contrat. La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune soumission déposée.

DONNÉ À PONTIAC ce quatorzième jour de juillet deux mille six.

Sylvain Bertrand
Secrétaire-trésorier

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

COMMISSAIRE LOCAL AUX PLAINTES ET À LA QUALITÉ DES SERVICES

Sous l'autorité du conseil d'administration, le commissaire local aux plaintes et à la qualité des services assumera, conformément aux paramètres établis à l'article 33 de la Loi sur les services de santé et de services sociaux, les fonctions exclusives suivantes:

- Appliquer la procédure de traitement des plaintes;
- Assurer la promotion du régime de plaintes;
- Travailler en étroite collaboration avec le médecin examinateur et le personnel concerné;
- Référer à la plus haute autorité concernée un cas de nature disciplinaire;
- Superviser les activités du commissaire local adjoint aux plaintes et à la qualité des services;
- Diffuser l'information sur les droits et obligations des usagers et sur le code d'éthique;
- Assurer un mécanisme de communication avec le comité des usagers et les trois (3) comités de résidents;
- Transmettre ses conclusions et recommandations au conseil d'administration dans un contexte d'amélioration de la qualité des services aux usagers;
- Participer aux réunions du comité de vigilance de l'établissement;
- Fournir au conseil d'administration tous les bilans et rapports exigés.

Exigences :

- Diplôme universitaire dans une discipline appropriée;
- Capacité d'écoute et d'accompagnement auprès de personnes très vulnérables et de leur famille / proche;
- Tact, discrétion, délicatesse, bon jugement, approche axée vers la résolution de problèmes et la médiation;
- Utilisation de son véhicule personnel;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais, parlé et écrit.

Conditions de travail :

Il s'agit d'un poste contractuel de sept (7) heures par semaine. La rémunération sera équivalente à la classe 13 des cadres du réseau de la santé et des services sociaux.

Toute personne intéressée, est invitée à soumettre sa candidature avant le vendredi 18 août 2006, 16 heures, au :

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac
CONCOURS COMMISSAIRE LOCAL AUX PLAINTES ET À LA QUALITÉ DES SERVICES
a/s du secrétaire du conseil d'administration
160, chemin de la Chute Mansfield (Québec)
J0X 1V0

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec la direction générale au 819-683-2229.

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board
170, rue Principale, Gatineau (Québec) J9H 6K1
Tél.: (819) 684-2336 • Tél.: 1-800-363-9111
<http://wqsb.qc.ca>

AVIS PUBLIC

ÉLECTIONS SCOLAIRES le 4 novembre 2007

Pour vérifier si vous êtes inscrit sur la liste électorale de la commission scolaire Western Québec, veuillez communiquer avec :

Le Directeur Général des Élections du Québec au : 1 888 ÉLECTION (1-888-353-2846)

Les citoyens Québécois, soient parents, non parents, locataires ou propriétaires, sont appelés pour voter leur commissaire pour une période de quatre ans. Le commissaire est une personne morale de droit public formée de personnes élues au suffrage universel et administrant les écoles élémentaires et secondaires d'une circonscription donnée. Le commissaire joue un rôle important pour sa communauté et est mandaté à :

- L'assurance d'une bonne qualité d'éducation pour les enfants;
- L'adoption des politiques dans lesquelles rendent compte des besoins et les aspirations de la communauté;
- L'établissement humanitaire, ressources financières et physiques qui sont indispensables pour l'efficacité des opérations scolaires; et
- Représentation communautaire à l'agence gouvernementale.

Vous avez le droit de voter au conseil de la commission scolaire Western Québec si vous possédez la qualité d'électeur qui à la date du scrutin :

- Avez dix-huit accomplis,
- Êtes de citoyenneté canadienne,
- Êtes parent d'un étudiant, et/ou
- Êtes enregistré comme électeur sur la liste électorale de la commission scolaire Western Québec,
- Êtes domicilié sur le territoire de la commission scolaire et, depuis au moins six mois, au Québec.

TAXES SCOLAIRE

Le 15 août prochain, nous mettrons les factures de taxes scolaires à la poste; ces factures doivent être réglées d'ici le 15 septembre 2006. Les évaluations ont augmenté dans nos municipalités, dans certains cas, de 40 %, et vos comptes de taxes seront augmentés de façon proportionnelle. Malheureusement, nous ne tombons pas sous le coup des mêmes règlements que les municipalités qui peuvent reporter l'augmentation sur une période de trois ans. Les commissions scolaires sont financées sur une base annuelle; par conséquent, les taxes doivent être payées dans l'année où elles sont engagées. Il est aussi important de noter que cette nouvelle augmentation des taxes scolaires ne produira aucun revenu supplémentaire pour la commission scolaire; en fait, la subvention de péréquation que nous avons reçue du gouvernement provincial pour notre assiette fiscale sera réduite en conséquence. C'est donc le gouvernement provincial qui bénéficiera de ces revenus supplémentaires d'environ deux millions de dollars générés par vous, les contribuables.

Voici un exemple pour vous aider à calculer le montant de votre facture fiscale nette, en utilisant un taux d'imposition de 0,35 \$ par 100 \$ déterminé par la commission scolaire.

Exemple (évaluation pontiac)

Évaluation pour 2005-2006 = 100 000 \$
100 000 \$ X 0,35/100 \$ = 350 \$
Nouvelle éval. pour la même propriété pour 2006-2007 = 150 000 \$
150 000 X 0,35/100 \$ = 525 \$

} Différence: 175 \$.

LOI 101 ADMISSIBILITÉ À L'ENSEIGNEMENT EN ANGLAIS

En vertu de la Charte de la langue française, un enfant peut fréquenter l'école anglaise:

- s'il est résident permanent et a obtenu une déclaration d'admissibilité à l'enseignement en anglais;
- s'il est résident temporaire et a obtenu une autorisation temporaire de recevoir l'enseignement en anglais.
- s'il est un enfant avec des difficultés d'apprentissage graves tel que décrit dans le règlement découlant de l'article 81 de la Charte;
- Si l'un des parents était admissible à l'enseignement en anglais quand il a fait ses études primaires ou secondaires en français, et ce, après le 26 août 1977.

OUVERTURE DE BUREAU DU SIÈGE SOCIAL PENDANT LA SAISON ESTIVALE

Lundi au jeudi : 8h30 à 16h00. vendredi : 8h30 à 12h00
Fermeture : du 17 au 28 juillet, 2006 inclusivement

Pour plus d'information, s'il vous plaît vous référer à l'endos de votre facture de taxes scolaires 2006/2007 ou visitez notre site internet ou par courriel

Élections : elections@wqsb.qc.ca Taxes scolaires : taxes@wqsb.qc.ca
Admissions : admissions@wqsb.qc.ca

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

TASTE THE DIFFERENCE!

Rolling Acres C260 Heath Rd. Shawville, QC

Local Beef
Hormone-free

STORE HOURS
Mon.-Fri.: 11-4
Saturday: 9-4

819-647-3540

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 683-1589
R.B.Q. #8235-9373-08

Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
- Rénovation et finition intérieure/extérieure de tout genre, bardeaux
- Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
- Renovations and finishing touches to your home

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec 30 Years Experience
Exterior Finishing

Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestrouthing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

Clay Rebertz Certified (819) 647-6706
RBO# 8310-749-05 (613) 860-1813

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: \$16.95 / month
DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00
WEB HOSTING: From \$49/year

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE-NOTARY

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX Laflours
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054

320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996

E-mail: claireur@magma.ca or lafleur@magma.ca

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

RBO #8249-8981-46

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBO: 8007-5393-95

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
Gagné Isabelle Patry
Laflamme & Associés

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary **Me Guy Lesage**
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd Champs septique • Fosse sceller Réparation de fondation sous-sol Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation General construction and renovation
Heavy equipment rental Septic systems • Holding tanks Foundation repair and basements Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St. Shawville, Québec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Québec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

lacapitalevenu.com
613-614-7150

MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

CLASSIFIEDS

July '06							August '06						
s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				

COMING EVENTS

Sat., July 22 - Harmonic Distortion performing at Art Portage, Portage du Fort, approximately 8 p.m. Free admission. Other activities from 11 a.m. to 10 p.m. 2xjy19

July 23 - Cemetery service Litchfield United, Hwy. 301, 2 p.m. Bring chairs, umbrella. Rain - Bryson United Church. 2xjy19

July 23 - 1:30 p.m. Cemetery Service Wesley United Church, Charteris, Quebec. 2xjy19

Sun., July 23 - 2 p.m. Mohr's Cemetery Service, Beechgrove, Rev. Jean Hutchison officiating. Please bring chairs. If raining service at Wesley United Church. 2xjy19

Sun., July 23 - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Service, Rev. Sterling Irvine officiating. 2xjy19

Sun., July 23 - 3 p.m. Annual Memorial Service at Yarm United Cemetery. 2xjy19

COMING EVENTS

Fri., Sat., Sun. Aug. 11, 12 & 13 - Campbell's Bay Community Centre Fundraiser - Golf, Kids Parade on wheels, Ball Tournament, Mud Run, Community Barbecue, live music, Art Show, Bingo. 5ba.u.9

YARD SALE
Moving Sale - Antiques, furniture, old signs, collectibles, Rain or shine. 583 Main 9 a.m. No early birds. xjy19

Sat., July 22 - Sand Bay Community Yard Sale at the baseball park. 8 a.m. until noon B.Y.O. table at \$5 each. Contact Ed 819-647-6794 or Dawn 819-647-6000. 2xjy19

Sat., July 22 - 9 a.m. to 1 p.m. Multi-family, toys, books, clothes and lots more at Charles and Jean Smith's C974 Hwy. 303 N Charteris. Cancelled if raining. xjy19

Sat., July 22 - 8 a.m. - 4 p.m. 9 Knox Rd., Bristol. Rain or shine. xjy19

Sat., July 22 - K & L Dairy, 185 Centre St., Shawville. 2xjy19

Sat., July 22 - Barney Richardson, 133 Rectory Rd., Shawville. 2xjy19

Fri., Sat. & Sun., July 21, 22, & 23 - Multi-family yard sale, 406 Elm Street behind Shawville Hospital. Rain or shine. xjy19

MISCELLANEOUS

Sawmills from only \$3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free information: 1-800-566-6899 Ext. 400 TO. qy19

Brand new and brand name! Get the latest MDG PC, Notebook or TV from only 99 cents per day! Our in-house financing will approve you, guaranteed! Don't compromise on used or outdated equipment when you can afford the best! Our products come fully loaded with the fastest configurations. Visit www.mgdirect.ca/ocna or call 1-800-236-2504. qjy19

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qjy19

Large round wooden topped picnic table with 6 attached seats. Brand new inside wood door 30", phone 647-3459. xtc

New Fender guitars - just arrived, Strats, Tele's made in U.S.A. We take trades, pay top dollar for used guitars. Pearl drums on sale. Dynamic Drum Kit (5 piece) Sale \$399. www.millmusic.ca. 1-877-GUITARS 4bjy26

Girl's 3 piece bedroom set, 3 years-old. Includes twin sleigh bed, 6 drawer dresser with mirror and night stand. Dark wood finish 647-2302. 2xjy19

Hot tub 2006 loaded, new in plastic, ozonator, full warranty. Cost \$8,500. Sacrifice \$5,500. Delivery Possible inc.: 514-989-7488. qjy19

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. Delivery Possible inc.: 514-745-6536. qjy19

Bedroom set, 7 piece Cherrywood. Cost \$6,600. Sell \$2,900. Delivery Possible inc.: 418-801-9468. qjy19

For sale - Major department store customer returns and overstocks. Pallet or truckload sales. Great for Thrift / consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdcanada.com. qjy19

Hay wagon with rack, side delivery rake, quantity of lumber. Call 819-647-3640. No Sunday calls. xjy19

FARM EQUIPMENT

J.D. Swather # 800, self propelled in good shape 819-648-2404. 2xjy19

Horse trailer for sale, 3 horse slant load, fifth wheel. 819-647-5373. xtc

REAL ESTATE FOR SALE

Maison à vendre - House for Sale - Campbell's Bay - L'intérieur nouvellement rénové, l'extérieur de vinyle et de brique, 900 pieds carrés de niveau principal, 900 p.c. a fini le sous sol, trois chambres à coucher, une grande salle de bain au niveau principal. Admirablement aménagé un parc, de grande plate-forme dans grand clôture à l'arrière-cour, un grand hangar de stockage et zone de stockage supplémentaire joints. Seulement une commande de 45 minutes de la ville d'Aylmer. Près de écoles, des églises, des traînées snowmobiles et de la rivière d'Outaouais. \$69,000. Appel au numéro 819-683-1963. Newly renovated int., vinyl & brick ext., 900 sq. ft. main level, 900 sq. ft. finished basement, 3 bdrm, 1 large bathroom on main level, beautifully landscaped, large deck in large fenced in backyard. Large storage shed and add on. Only a 45 minute drive from Aylmer. Close to schools. \$69,000. Call 819-683-1963. xjy19

Log house for sale by owner. Pontiac, P.Q. off Hwy. 148. Rural setting 50 km, to Ottawa, 1.5 acres, creek access to Ottawa River, snowmobile trails, access to Gatineau Park. \$80,000. 250-370-2209 or 250-413-7221. 4xau9

Pembroke - Very charming 2 bedroom cottage all facilities \$154,000 648-5860. 2xjy19

HELP WANTED

Need a home phone? Summer sizzler special! Reduced! Monthly service only \$39.95 and low connection fee! Cheap rates, great service! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qjy19

DEATH

Pirle, Sarah Louise (Lois Hobbs) - Peacefully Monday, July 10, 2006 at Forest Hill Home, age 91. Loving mother of Frank (Jean Newberry), Joan Belsher (Perley) and Karen Cutts (Dave). Cherished grandmother of Leonard, Delreen (Dale), Debra (Barry), Lisa (Michael), Michael (Jodi), Jackie (Martin), Sherry (Phil), and Harold (Lili). Proud great-grandmother of 17 great-grandchildren. She will be sadly missed by a sister Rebecca Wilson, (late Clarence). Predeceased by her parents Harry Hobbs and Bessie Harris, brother Frank (Lottie Wright), Lornie (Eileen Smith), sister Maye Small (Ted), husband Kenny Pirle. At her request, her body was donated to further medical research. A memorial service will be held Saturday, July 29, 2006, 11 a.m. in the chapel at Forest Hill Home, 6501 Campeau Drive, Kanata/Ottawa, Ont. If you wish to make a donation in memory of Lois please consider: AsiaLink Ministries, c/o Rev. Dale Hiscock, Box 939, Cambridge, ON N1R 5X9

MEMORIAM

Brown, Alvin - In loving memory of a dear Father and Father-in-law who passed away July 19, 2005. We knew little that morning that God was going to call your name, In life we loved you dearly In death we do the same. It broke our hearts to lose you You did not go alone, For part of us went with you The day God called you home. You left us peaceful memories Your love is still our guide And though we cannot see you, You are always at our side. Our family chain is broken And nothing seems the same, But as God calls us one by one The chain will link again. Forever loved Wayne and Joan

Brown - In loving memory of a dear father, grandfather and great-grandfather, Alvin who passed away July 19, 2005. You did so many things for others, Your heart was kind and true, And when we needed someone most, We could always count on you. Memories have such lovely ways, They give us back our yesterday, Treasured memories keep you near, As time unfolds another year. Always loved, Ray, Pat, Kim, Shawn and Jaidyn

Bretzloff - In loving memory of my dear mother Genevieve, who passed away July 20, 1998. Three little words, forget-me-not. It doesn't seem much, but it means a lot. It's just a remembrance fond and true. To prove, dear mom, we think of you. Lovingly remembered, Cheslyn and Dennis

Cluff, Hubert - July 20, 1973 In memory of a dear Husband, father and grandfather. Time may hide the sadness Like a smile that hides the tears, But memories hold him close to us, And will throughout the years. Always loved, forever remembered. Wife Muriel, children and grandchildren

Manwell - In loving memory of Barry, Dad, Poppy, who passed away July 14, 2000. Those we love remain with us, For love lives on. Cherished memories never fade, Because a loved one's gone. Love is one thing That death cannot take, Love is the one bond That nothing can break, For love is a cord That time cannot sever... Yes, love is eternal, Love is forever. Forever in our hearts, Bonny, Mathea, Ariel-Leigh, Ja, Joel

Miljour - In sad and loving memory of a dear husband Gilbert who was taken from me so suddenly July 17, 1988. I remember the day I met you The day God made you mine We made our vows together And said till death do us part But when God came and took you home My whole life fell apart With all my tears and heartaches This one thing made me glad, That you chose me to share with you, The wonderful years we had. I often sit and think of you, When I am all alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Elaine

O'Brien, Joseph - A dear husband, father and grandfather who passed away July 20, 2002. Time may hide the sadness Like a smile that hides the tears But memory holds him close to us. Always loved, forever remembered. By wife Lorette, daughter Anne, son-in-law Nicky and grandchildren Alyssa and Nickolas

Trudeau - In memory of Edmund who passed away July 21, 2004. Gone from us, but leaving memories Death can never take away. Memories that will always linger. While upon this earth we stay, Erin, Connie-Gail, Ralph, Riley, Colin, Angie, Jake, Brooke-Lyn

OUR FABULOUS SEMI-ANNUAL SALE

JULY 25-31 incl. EVERYTHING IN THE STORE IS ON SALE!

Savings up to **70% off**

Open till 8 pm Friday and 11 - 4 Sunday

Stone Meadows' Kitchen Shop 350 RAGLAN ST. S. RENFREW (beside M & M Meats)

MISCELLANEOUS

10 ft. flat bottom aluminum boat. Good condition \$400 firm 819-682-5203. 2xjy19

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

FOR SALE OR RENT

Ladysmith - 3 bedroom bungalow, (renting - no pets), 819-647-3592. 2xjy19

Ladysmith - 3 bedroom, 2 storey home (renting-no pets), 819-647-3592. 2xjy19

FOR RENT

Bristol - 2 bedroom suite, heated and lighted 647-6443. 2xjy19

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. etc

Calumet Island - 3 bedroom apartment references required, 819-648-5436. 2xjy19

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge, stove included. Call evenings 819-648-5158. etc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. etc

Danford Lake - Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business 819-467-3900 or 613-224-8063. etc

Hull - Apartment to share, spacious 2 bedroom, immediately or Aug. 1st. Good bus service, only your own bedroom furniture required. Across from mall and theatre on Plateau Blvd. \$417 monthly inclusive. Tammy 819-770-1417 or 819-648-2584. 2xjy26

Room for rent (Aylmer). New 3 bedroom air conditioned house to share with 2 others. All utilities included 15 minutes from Heritage College and 20 minutes from downtown Ottawa. Call Richard at 819-684-8902. 2xjy19

Sand Bay - Cottage for rent. Call Jill McBane 458-2366. etc

Shawville - Spacious one bedroom basement apartment. Central air conditioning. Shared washer and dryer. References and credit check required. \$350.00 per month plus utilities. Available immediately. Call 819-685-2398 evenings. 4xjy26

Shawville - Apartment, appliances included available July 15, 819-647-3898 or 647-6522. etc

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. etc

Shawville - 2 bedroom apartment Elizabeth Court, Shaw Street, 648-2222. etc

Shawville - Spacious one bedroom apartment (living room, kitchen), dishwasher, included, washer and dryer hookups. Close to hospital, very quiet area. 2 references and recent written credit check required. Call 647-3714. xjy19

Shawville - 2 + 2 bedroom house, 1 acre lot, 5 minutes from Shawville \$600 month plus utilities 819-647-5184. 2xjy26

FOR RENT

Bristol - 2 bedroom suite, heated and lighted 647-6443. 2xjy19

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. etc

Calumet Island - 3 bedroom apartment references required, 819-648-5436. 2xjy19

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge, stove included. Call evenings 819-648-5158. etc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. etc

Danford Lake - Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business 819-467-3900 or 613-224-8063. etc

Hull - Apartment to share, spacious 2 bedroom, immediately or Aug. 1st. Good bus service, only your own bedroom furniture required. Across from mall and theatre on Plateau Blvd. \$417 monthly inclusive. Tammy 819-770-1417 or 819-648-2584. 2xjy26

Room for rent (Aylmer). New 3 bedroom air conditioned house to share with 2 others. All utilities included 15 minutes from Heritage College and 20 minutes from downtown Ottawa. Call Richard at 819-684-8902. 2xjy19

Sand Bay - Cottage for rent. Call Jill McBane 458-2366. etc

Shawville - Spacious one bedroom basement apartment. Central air conditioning. Shared washer and dryer. References and credit check required. \$350.00 per month plus utilities. Available immediately. Call 819-685-2398 evenings. 4xjy26

Shawville - Apartment, appliances included available July 15, 819-647-3898 or 647-6522. etc

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. etc

Shawville - 2 bedroom apartment Elizabeth Court, Shaw Street, 648-2222. etc

Shawville - Spacious one bedroom apartment (living room, kitchen), dishwasher, included, washer and dryer hookups. Close to hospital, very quiet area. 2 references and recent written credit check required. Call 647-3714. xjy19

Shawville - 2 + 2 bedroom house, 1 acre lot, 5 minutes from Shawville \$600 month plus utilities 819-647-5184. 2xjy26

REAL ESTATE FOR SALE

Maison à vendre - House for Sale - Campbell's Bay - L'intérieur nouvellement rénové, l'extérieur de vinyle et de brique, 900 pieds carrés de niveau principal, 900 p.c. a fini le sous sol, trois chambres à coucher, une grande salle de bain au niveau principal. Admirablement aménagé un parc, de grande plate-forme dans grand clôture à l'arrière-cour, un grand hangar de stockage et zone de stockage supplémentaire joints. Seulement une commande de 45 minutes de la ville d'Aylmer. Près de écoles, des églises, des traînées snowmobiles et de la rivière d'Outaouais. \$69,000. Appel au numéro 819-683-1963. Newly renovated int., vinyl & brick ext., 900 sq. ft. main level, 900 sq. ft. finished basement, 3 bdrm, 1 large bathroom on main level, beautifully landscaped, large deck in large fenced in backyard. Large storage shed and add on. Only a 45 minute drive from Aylmer. Close to schools. \$69,000. Call 819-683-1963. xjy19

Log house for sale by owner. Pontiac, P.Q. off Hwy. 148. Rural setting 50 km, to Ottawa, 1.5 acres, creek access to Ottawa River, snowmobile trails, access to Gatineau Park. \$80,000. 250-370-2209 or 250-413-7221. 4xau9

Pembroke - Very charming 2 bedroom cottage all facilities \$154,000 648-5860. 2xjy19

HELP WANTED

Need a home phone? Summer sizzler special! Reduced! Monthly service only \$39.95 and low connection fee! Cheap rates, great service! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qjy19

DEATH

Pirle, Sarah Louise (Lois Hobbs) - Peacefully Monday, July 10, 2006 at Forest Hill Home, age 91. Loving mother of Frank (Jean Newberry), Joan Belsher (Perley) and Karen Cutts (Dave). Cherished grandmother of Leonard, Delreen (Dale), Debra (Barry), Lisa (Michael), Michael (Jodi), Jackie (Martin), Sherry (Phil), and Harold (Lili). Proud great-grandmother of 17 great-grandchildren. She will be sadly missed by a sister Rebecca Wilson, (late Clarence). Predeceased by her parents Harry Hobbs and Bessie Harris, brother Frank (Lottie Wright), Lornie (Eileen Smith), sister Maye Small (Ted), husband Kenny Pirle. At her request, her body was donated to further medical research. A memorial service will be held Saturday, July 29, 2006, 11 a.m. in the chapel at Forest Hill Home, 6501 Campeau Drive, Kanata/Ottawa, Ont. If you wish to make a donation in memory of Lois please consider: AsiaLink Ministries, c/o Rev. Dale Hiscock, Box 939, Cambridge, ON N1R 5X9

MEMORIAM

Brown, Alvin - In loving memory of a dear Father and Father-in-law who passed away July 19, 2005. We knew little that morning that God was going to call your name, In life we loved you dearly In death we do the same. It broke our hearts to lose you You did not go alone, For part of us went with you The day God called you home. You left us peaceful memories Your love is still our guide And though we cannot see you, You are always at our side. Our family chain is broken And nothing seems the same, But as God calls us one by one The chain will link again. Forever loved Wayne and Joan

Brown - In loving memory of a dear father, grandfather and great-grandfather, Alvin who passed away July 19, 2005. You did so many things for others, Your heart was kind and true, And when we needed someone most, We could always count on you. Memories have such lovely ways, They give us back our yesterday, Treasured memories keep you near, As time unfolds another year. Always loved, Ray, Pat, Kim, Shawn and Jaidyn

Bretzloff - In loving memory of my dear mother Genevieve, who passed away July 20, 1998. Three little words, forget-me-not. It doesn't seem much, but it means a lot. It's just a remembrance fond and true. To prove, dear mom, we think of you. Lovingly remembered, Cheslyn and Dennis

Cluff, Hubert - July 20, 1973 In memory of a dear Husband, father and grandfather. Time may hide the sadness Like a smile that hides the tears, But memories hold him close to us, And will throughout the years. Always loved, forever remembered. Wife Muriel, children and grandchildren

Manwell - In loving memory of Barry, Dad, Poppy, who passed away July 14, 2000. Those we love remain with us, For love lives on. Cherished memories never fade, Because a loved one's gone. Love is one thing That death cannot take, Love is the one bond That nothing can break, For love is a cord That time cannot sever... Yes, love is eternal, Love is forever. Forever in our hearts, Bonny, Mathea, Ariel-Leigh, Ja, Joel

Miljour - In sad and loving memory of a dear husband Gilbert who was taken from me so suddenly July 17, 1988. I remember the day I met you The day God made you mine We made our vows together And said till death do us part But when God came and took you home My whole life fell apart With all my tears and heartaches This one thing made me glad, That you chose me to share with you, The wonderful years we had. I often sit and think of you, When I am all alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Elaine

O'Brien, Joseph - A dear husband, father and grandfather who passed away July 20, 2002. Time may hide the sadness Like a smile that hides the tears But memory holds him close to us. Always loved, forever remembered. By wife Lorette, daughter Anne, son-in-law Nicky and grandchildren Alyssa and Nickolas

Trudeau - In memory of Edmund who passed away July 21, 2004. Gone from us, but leaving memories Death can never take away. Memories that will always linger. While upon this earth we stay, Erin, Connie-Gail, Ralph, Riley, Colin, Angie, Jake, Brooke-Lyn

OUR FABULOUS SEMI-ANNUAL SALE

JULY 25-31 incl. EVERYTHING IN THE STORE IS ON SALE!

Savings up to **70% off**

Open till 8 pm Friday and 11 - 4 Sunday

Stone Meadows' Kitchen Shop 350 RAGLAN ST. S. RENFREW (beside M & M Meats)

MISCELLANEOUS

10 ft. flat bottom aluminum boat. Good condition \$400 firm 819-682-5203. 2xjy19

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

FOR SALE OR RENT

Ladysmith - 3 bedroom bungalow, (renting - no pets), 819-647-3592. 2xjy19

Ladysmith - 3 bedroom, 2 storey home (renting-no pets), 819-647-3592. 2xjy19

FOR RENT

Bristol - 2 bedroom suite, heated and lighted 647-6443. 2xjy19

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. etc

Calumet Island - 3 bedroom apartment references required, 819-648-5436. 2xjy19

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge, stove included. Call evenings 819-648-5158. etc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. etc

Danford Lake - Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business 819-467-3900 or 613-224-8063. etc

Hull - Apartment to share, spacious 2 bedroom, immediately or Aug. 1st. Good bus service, only your own bedroom furniture required. Across from mall and theatre on Plateau Blvd. \$417 monthly inclusive. Tammy 819-770-1417 or 819-648-2584. 2xjy26

Room for rent (Aylmer). New 3 bedroom air conditioned house to share with 2 others. All utilities included 15 minutes from Heritage College and 20 minutes from downtown Ottawa. Call Richard at 819-684-8902. 2xjy19

Sand Bay - Cottage for rent. Call Jill McBane 458-2366. etc

Shawville - Spacious one bedroom basement apartment. Central air conditioning. Shared washer and dryer. References and credit check required. \$350.00 per month plus utilities. Available immediately. Call 819-685-2398 evenings. 4xjy26

Shawville - Apartment, appliances included available July 15, 819-647-3898 or 647-6522. etc

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. etc

Shawville - 2 bedroom apartment Elizabeth Court, Shaw Street, 648-2222. etc

Shawville - Spacious one bedroom apartment (living room, kitchen), dishwasher, included, washer and dryer hookups. Close to hospital, very quiet area. 2 references and recent written credit check required. Call 647-3714. xjy19

Shawville - 2 + 2 bedroom house, 1 acre lot, 5 minutes from Shawville \$600 month plus utilities 819-647-5184. 2xjy26

FOR RENT

Bristol - 2 bedroom suite, heated and lighted 647-6443. 2xjy19

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. etc

Calumet Island - 3 bedroom apartment references required, 819-648-5436. 2xjy19

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge, stove included. Call evenings 819-648-5158. etc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. etc

Danford Lake - Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business 819-467-3900 or 613-224-8063. etc

Hull - Apartment to share, spacious 2 bedroom, immediately or Aug. 1st. Good bus service, only your own bedroom furniture required. Across from mall and theatre on Plateau Blvd. \$417 monthly inclusive. Tammy 819-770-1417 or 819-648-2584. 2xjy26

Room for rent (Aylmer). New 3 bedroom air conditioned house to share with 2 others. All utilities included 15 minutes from Heritage College and 20 minutes from downtown Ottawa. Call Richard at 819-684-8902. 2xjy19

Sand Bay - Cottage for rent. Call Jill McBane 458-2366. etc

Shawville - Spacious one bedroom basement apartment. Central air conditioning. Shared washer and dryer. References and credit check required. \$350.00 per month plus utilities. Available immediately. Call 819-685-2398 evenings. 4xjy26

Shawville - Apartment, appliances included available July 15, 819-647-3898 or 647-6522. etc

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. etc

Shawville - 2 bedroom apartment Elizabeth Court, Shaw Street, 648-2222. etc

Shawville - Spacious one bedroom apartment (living room, kitchen), dishwasher, included, washer and dryer hookups. Close to hospital, very quiet area. 2 references and recent written credit check required. Call 647-3714. xjy19

Shawville - 2 + 2 bedroom house, 1 acre lot, 5 minutes from Shawville \$600 month plus utilities 819-647-5184. 2xjy26

REAL ESTATE FOR SALE

Maison à vendre - House for Sale - Campbell's Bay - L'intérieur nouvellement rénové, l'extérieur de vinyle et de brique, 900 pieds carrés de niveau principal, 900 p.c. a fini le sous sol, trois chambres à coucher, une grande salle de bain au niveau principal. Admirablement aménagé un parc, de grande plate-forme dans grand clôture à l'arrière-cour, un grand hangar de stockage et zone de stockage supplémentaire joints. Seulement une commande de 45 minutes de la ville d'Aylmer. Près de écoles, des églises, des traînées snowmobiles et de la rivière d'Outaouais. \$69,000. Appel au numéro 819-683-1963. Newly renovated int., vinyl & brick ext., 900 sq. ft. main level, 900 sq. ft. finished basement, 3 bdrm, 1 large bathroom on main level, beautifully landscaped, large deck in large fenced in backyard. Large storage shed and add on. Only a 45 minute drive from Aylmer. Close to schools. \$69,000. Call 819-683-1963. xjy19

Log house for sale by owner. Pontiac, P.Q. off Hwy. 148. Rural setting 50 km, to Ottawa, 1.5 acres, creek access to Ottawa River, snowmobile trails, access to Gatineau Park. \$80,000. 250-370-2209 or 250-413-7221. 4xau9

Pembroke - Very charming 2 bedroom cottage all facilities \$154,000 648-5860. 2xjy19

HELP WANTED

Need a home phone? Summer sizzler special! Reduced! Monthly service only \$39.95 and low connection fee! Cheap rates, great service! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qjy19

DEATH

Pirle, Sarah Louise (Lois Hobbs) - Peacefully Monday, July 10, 2006 at Forest Hill Home, age 91. Loving mother of Frank (Jean Newberry), Joan Belsher (Perley) and Karen Cutts (Dave). Cherished grandmother of Leonard, Delreen (Dale), Debra (Barry), Lisa (Michael), Michael (Jodi), Jackie (Martin), Sherry (Phil), and Harold (Lili). Proud great-grandmother of 17 great-grandchildren. She will be sadly missed by a sister Rebecca Wilson, (late Clarence). Predeceased by her parents Harry Hobbs and Bessie Harris, brother Frank (Lottie Wright), Lornie (Eileen Smith), sister Maye Small (Ted), husband Kenny Pirle. At her request, her body was donated to further medical research. A memorial service will be held Saturday, July 29, 2006, 11 a.m. in the chapel at Forest Hill Home, 6501 Campeau Drive, Kanata/Ottawa, Ont. If you wish to make a donation in memory of Lois please consider: AsiaLink Ministries, c/o Rev. Dale Hiscock, Box 939, Cambridge, ON N1R 5X9

MEMORIAM

Brown, Alvin - In loving memory of a dear Father and Father-in-law who passed away July 19, 2005. We knew little that morning that God was going to call your name, In life we loved you dearly In death we do the same. It broke our hearts to lose you You did not go alone, For part of us went with you The day God called you home. You left us peaceful memories Your love is still our guide And though we cannot see you, You are always at our side. Our family chain is broken And nothing seems the same, But as God calls us one by one The chain will link again. Forever loved Wayne and Joan

Brown - In loving memory of a dear father, grandfather and great-grandfather, Alvin who passed away July 19, 2005. You did so many things for others, Your heart was kind and true, And when we needed someone most, We could always count on you. Memories have such lovely ways, They give us back our yesterday, Treasured memories keep you near, As time unfolds another year. Always loved, Ray, Pat, Kim, Shawn and Jaidyn

Bretzloff - In loving memory of my dear mother Genevieve, who passed away July 20, 1998. Three little words, forget-me-not. It doesn't seem much, but it means a lot. It's just a remembrance fond and true. To prove, dear mom, we think of you. Lovingly remembered, Cheslyn and Dennis

Cluff, Hubert - July 20, 1973 In memory of a dear Husband, father and grandfather. Time may hide the sadness Like a smile that hides the tears, But memories hold him close to us, And will throughout the years. Always loved, forever remembered. Wife Muriel, children and grandchildren

Manwell - In loving memory of Barry, Dad, Poppy, who passed away July 14, 2000. Those we love remain with us, For love lives on. Cherished memories never fade, Because a loved one's gone. Love is one thing That death cannot take, Love is the one bond That nothing can break, For love is a cord That time cannot sever... Yes, love is eternal, Love is forever. Forever in our hearts

Community supports St. Charles Church

LEAH MILLER

Equity Editor
OTTER LAKE • The community came out in full force Saturday to give a helping hand to St. Charles Borromeo Roman Catholic Church in Otter Lake.

The parish held its first annual barbeque and bazaar for the public at the Otter Lake RA Hall.

There were many activities for kids such as "Moon Walking" in an inflatable bounce house, pond fishing and ATV-pulled train riding.

Parishioners put on a craft sale as well as fortune wheels for lucky guessers.

Draws ran over the weekend, netting winners \$500, \$250, \$250 and \$100, of which winners were announced on Sunday after mass.

A euchre tournament was also a big draw.

"In the past we used to have a big meal usually at this time of year," said Rev. Réal Ouellette.

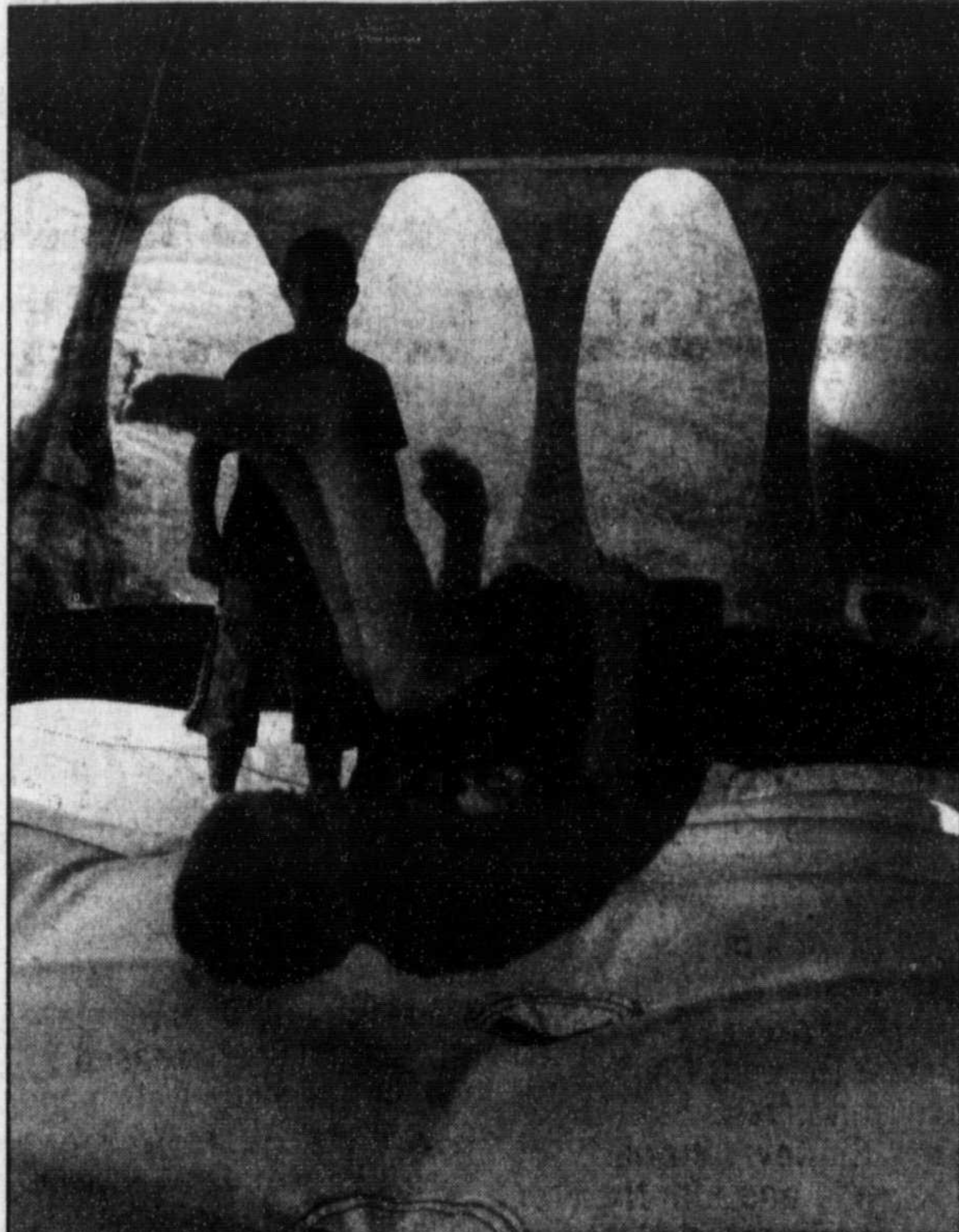
The money raised from the event will be put towards general costs of upkeep of the parish.

Fr. Ouellette said that the church depends on fundraising to keep the parish surviving.

"We have a lot of volunteers of the parish," he said.

Of 900 Catholics living in the church's territory, the church sees usually about 175 in the summer months and about 150 throughout the year attend regularly.

"We hope to hold the barbeque again next year," said Fr. Ouellette.



Leah Miller, THE EQUITY
 Austin Lance, 5, summersaults in the air while Damen Coté, 9, watches. The Otter Lake pair spent some of their Saturday afternoon jumping in the 'Moonwalk' inflatable bounce house to help raise funds for St. Charles' Borromeo Roman Catholic Church parish. Below: The first annual St. Charles Borromeo Roman Catholic Church parish bazaar and barbeque was held Saturday at the Otter Lake RA Hall. Playing the over and under wheel was a favourite. From the left: Ray Dubeau, Gillette Presley, Derge Sabour and Denis Lafleur.

MRC to study European pine industry

LEAH MILLER

Equity Editor
CAMPBELL'S BAY • The Pontiac MRC may soon be taking tips from successful pine industries abroad.

The Pontiac MRC council of mayors recently gave the go ahead to the MRC's forestry engineer and the local development centre (CLD) to look into an ideas exchange with wood industry investors in Europe.

"We are working on a study to obtain input from Europe, where transformation of pine is done differently than here in Quebec," said the MRC's forestry engineer, Martin Ladouceur.

The CLD has been commissioned to complete a

study that would focus on the second transformation of forest resources.

"We want to look at second transformation in order to re-orientate the wood industry," Ladouceur told the MRC council of mayors at their last meeting June 26.

Currently, the Pontiac contains about 40 per cent of Quebec's pine resources. "We feel we could develop a niche in that pine market," he said.

Part of the proposal, which was first presented at the CLD board meeting June 21, included a \$32,000 trip to Europe. The proposal did not have financing attached and would need to come from

another government body.

"It would be worthwhile to visit and make contacts there," he said.

Ladouceur said there are areas in Europe that specialize in pine.

"The MRC would benefit from finding investors who are interested in visiting the Pontiac," he said.

He suggested a representative from the MRC travel to Europe in September to visit France and Italy. After making contacts, interested investors could come and visit the Pontiac.

"We are aiming to specialize in pine and look for funding for this trip," said Ladouceur.

"We are in a crisis situation," adding it would be in

the MRC's best interest to look for foreign partners experienced in the second transformation of pine.

The MRC carried a resolution to move ahead with the study and the trip, and will ask various government departments whether or not there are programs available to cover this type of cost.

The study was prompted by the declining industry in the county after two main lumber mills, PFC and Tembec Davidson, closed down within the past two years.

Until a source of financing is found and requirements of the appropriate funding partner are met, the trip is not finalized.

AUCTION SALE
FRIDAY EVENING, JULY 21, 2006
 at 6:00 p.m. for **LOLA ARNS**, Douglas, Ontario
 Sale to be held at Bromley Recreation Building, Douglas Off Hwy. 60 in the Village of Douglas, beside St. Michael's School, signs posted.
 I.H. Cadet 75 riding lawn tractor; Yard Work 4.25 lawnmower, new; electric barbeque; sectional chesterfield; household furniture; TV; stereo; small kitchen appliances; pots and pans; dishes; glassware; numerous miscellaneous items.
 Mrs. Arns has sold her home and is moving, everything sells.
O.P.P. BIKE SALE at 5:30 p.m.
 Approx. 25 bikes and miscellaneous items.
 TERMS: Cash or Cheque with I.D. — Lunch Available
 Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378
 Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

maibec
 Pontiac Division Pontiac
 C245, Rang 13
 CP 249
 Shawville (Québec)
 JOX 2Y0
ACHÈTE CÈDRE
 Qualité supérieure
 1) Billots (8" à 16"), diamètre 9" et +
 2) achat en longueur à la tonne souche 12" et +, fin bout 8"
BUYS CEDAR
 Shingle quality
 1) logs (8" à 16"), diamètre 9" et +
 2) tree length by ton stump 12" et +, top 8"
 Avant toute livraison ou pour des informations, contactez :
 Before any deliveries or for further information, please call:
 François Nohet, Ing./F.Eng.
 superviseur des approvisionnements / Wood supply supervisor
 Tél.: (819) 647-5959 poste/ext.32
 Cell.: (819) 646-6723

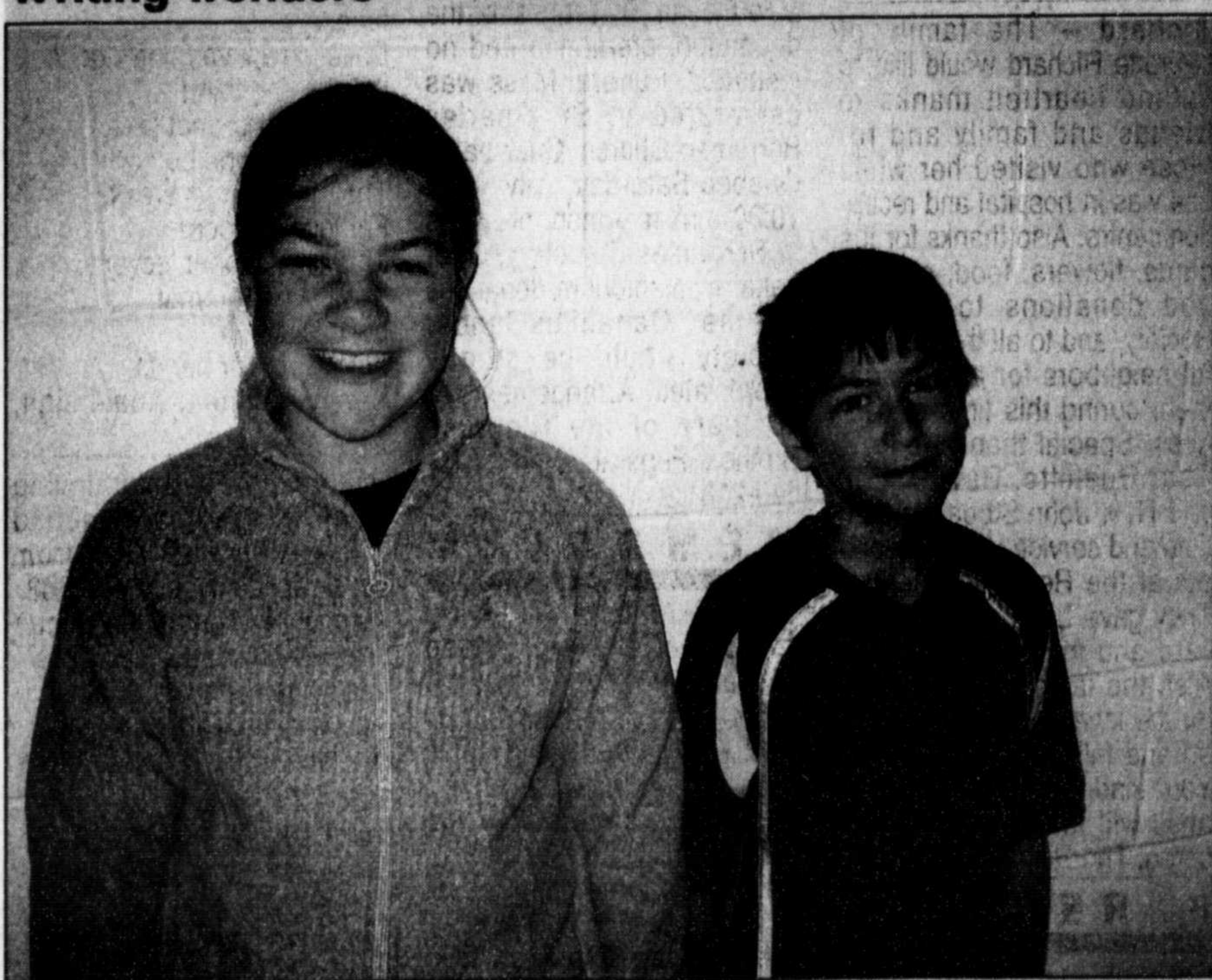
DEBRA CROSS
 Affiliated Real Estate Agent
613-266-7218
 debracross@c21macintyre.com
ch. Lamarche, Waltham \$249,000
 Peace & tranquility surround this lovely stone, high-ranch bungalow. Take in the views of the natural beauty of the lush, sprawling lawn and river from all the south-facing windows. Great venue for family gatherings with an excellent beach for the kids.
NEW PRICE!
ch. du Corfeuill, Quyon \$119,900
 Built with huge amounts of TLC, this lovely home/4 season cottage boasts access to Pontiac Bay on the Ottawa River. Also enjoy fun winter activities — endless possibilities year round. A must see!
NORWAY BAY
 You choose! 7 excellent building lots in the charming community of Norway Bay - flat, wooded and very easy to build on. Public access to Ottawa River as well as nearby golf courses, schools, churches and park. 40 minutes to Ottawa/Gatineau. \$15,000 - \$18,000 each (+GST/QST).
CENTURY 21 MACINTYRE
 819-459-2355
 Serving the Gatineau Hills Since 1952
 www.c21macintyre.com

AUCTION SALE
 For **KEN and WILDA TOMALY**
 #311 ACHRAY RD., R.R. #6, PEMBROKE, ONTARIO
 Travel Hwy. 17 to B Line 4 kms West of Pembroke, Travel B Line North 6.7 kms to Achray Rd. Travel Achray Rd. 1.4 kms to #311. "Signs".
SATURDAY, JULY 22, 2006 10:00 A.M.
 1996 Freightliner, 13 speed overdrive, 44 rear differential, Cummings Motor N14 — low reserved bid; International #74 tractor c/w 1550 loader, snow bucket, good rubber; farm equipment; chain saws; large compressor; snow blower; Norse #366 skidder winch; quantity of lumber; tools; page wire; used tin; chain link fence and gate; two 16' canoes; 10 hp Johnson motor; living room suite; "Thomas" electric organ (double keyboard); furniture; household; miscellaneous and much more. **HOPE YOU CAN BE WITH US!**
 Stewart's Auctions, Box 97, Cobden, Ont. (613) 646-7649
 RM-CG-AG-4 8554

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF PONTIAC
 To the ratepayers of the aforesaid municipality
PUBLIC NOTICE
 IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-
 The Municipality of Pontiac is inviting tenders for the maintenance (caretaker) of 1) some of their buildings, that is the municipal complex in Lusville; 2) the library and "Albert Kennedy" Senior Hall in Quyon.
 Any person interested in bidding can obtain the contract documents by contacting the undersigned at (819) 455-2401 or in person at 2024 Route 148, Pontiac, Quebec during office hours as of July 19, 2006.
 Sealed tenders clearly identified as to their content must be received at the undersigned's office on or before August 2, 2006 at 2:00 p.m. and will be opened publicly at that time.
 The contractor must obtain and maintain active all permits and authorizations required by any government level necessary for the execution of his/her contract.
 The Municipality of Pontiac is not obliged to accepting the lowest nor any of the tenders.
 GIVEN IN PONTIAC this fourteenth day of July two thousand six.
 Sylvain Bertrand
 Secretary-Treasurer

I GOT THE JOB!
 Having an Algonquin College diploma can make a difference when you want an interesting career. More than 90% of our graduates are employed within six months of graduation. Apply now for fall courses.
IT'S NOT TOO LATE TO APPLY FOR THIS FALL
 • Bachelor of Science in Nursing
 • Business
 • Computer Systems Technician - NEW!
 • Early Childhood Education
 • Forestry Technician
 • General Arts and Science
 • Motive Power Technician
 • Office Administration - Executive
 • Outdoor Adventure
 • Outdoor Adventure Naturalist
 • Personal Support Worker
 • Police Foundations
 • Practical Nursing
 • Social Service Worker
 Call 735-4700, ext. 2708 for more information.
ALGONQUIN COLLEGE
 www.algonquincollege.com/pembroke

Writing wonders



Wilbur McLean, THE EQUITY
 Hannah More and Jeremy Dubeau, fifth graders at St. John's Elementary School in Campbell's Bay, are going to be honoured by having stories they entered into a Young Writers' Competition published in a compilation of the best stories submitted across Canada.

Pontiac students receive program awards

GATINEAU • Heritage College proudly congratulates the graduating class of 2006. Of the 216 graduates, 170 received diplomas (DECs) and 46 received attestations (AECs).

Sixty-eight of the diploma recipients graduated with distinction (an overall average of 80 to 89 per cent); 13 graduated with great distinction (an overall average of 90 per cent and above). Sixteen of the attestation recipients graduated with distinction and 27 graduated with great distinction.

Every year the Heritage College Endowment Fund, a charitable foundation created to raise and manage sums of money to be awarded annually to graduating students of Heritage College, recognizes the outstanding academic achievement of graduates in several categories. This year's recipients were announced at the official Heritage College graduation ceremony which took

place on June 9 at the Canadian Museum of Civilization in the Hull sector of Gatineau.

Program Awards (\$150 each) are given to those students whose performance is judged to have been most outstanding in each of the various academic programs/disciplines offered at Heritage. This year's Pontiac Program Awards recipients were:

Accounting and Management Technology student Tammy Cheslock of Quyon as well as NewMedia and Publication Design student Lea Bennett of Campbell's Bay. Comptables généraux associés donated \$300 for Cheslock's award.

Heritage College is an English CEGEP committed to success through a diverse and innovative, community driven learning experience. For more information about Heritage College or the Heritage Endowment Fund, visit www.cegep-heritage.qc.ca.

Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board
 170, rue Principale, Gatineau (Québec) J9H 6K1
 Tél.: (819) 684-2336 • Tél.: 1-800-363-9111
 http://wqsb.qc.ca
PUBLIC NOTICE
SCHOOL BOARD ELECTIONS November 4, 2007
 To verify that you are on the Western Québec School Board's electoral list please contact:
 Le Directeur Général des Élections du Québec at 1 888 ÉLECTION (1-888-353-2846).
 In this election, Québec citizens whether parents, non parents, tenants or home owners are called to elect their school board commissioner for a four year term. A commissioner plays a leading role in the community and is mandated to:
 • Ensure that children obtain a high-quality education;
 • Adopt policies that take into account the needs and aspirations of the community;
 • Establish human, physical and financial resources that are indispensable to efficient school operations; and
 • Represent the community to government agencies.
 You have the right to vote in the WQSB's Council of Commissioners' election if you meet the following criteria:
 • Are 18 years of age or older,
 • Are a Canadian citizen,
 • Are living in the territory of the WQSB and have been living in Quebec for at least six months,
 • Are not under curatorship,
 • Are not deprived of election rights pursuant to section 223.2 of the Act Respecting School Elections, section 53 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) or section 568 of the Election Act (chapter E-3.3),
 • Are a qualified voter and
 • Are registered as a voter on the Western Quebec School Board's Electoral list.
SCHOOL TAXES
 We will be mailing tax bills out on the 15th of August this year with a due date of September 15th, 2006. Across our municipalities the evaluations have increased by various amounts and in some cases by 40%, your tax account will be increased proportionally. Unfortunately, we do not fall under the same regulations as Municipalities who can defer the increase over a period of 3 years. School boards are funded on an annual basis; therefore taxes are due in the year incurred.
 It is also important to note that this new increase in school taxes will not generate any additional revenues for the school board, in fact, the equalisation grant we receive from the Provincial Government for our tax base will be reduced proportionally. It is therefore the Provincial Government that will benefit from these additional revenues of approximately 2 million dollars generated by you as tax payers.
 We are providing you an example to help you calculate the amount of your next tax invoice using the taxation rate of 0.35% on a 100% determined by the School Board.
Example (Ponderated Evaluation)
 Evaluation for 2005-2006 = \$100 000
 \$100 000 X 0.35/100\$ = \$350
 New evaluation on same property for 2006-2007 = \$150 000
 \$150 000 X 0.35/100\$ = \$525
 Difference: \$175.
BILL 101: ELIGIBILITY FOR ENGLISH INSTRUCTION
 Under the Charter of the French Language, children of the following categories may be enrolled in English-language schools:
 • Permanent residents who qualify for a certificate of eligibility for instruction in English;
 • Temporary residents who qualify for temporary authorization to receive instruction in English;
 • Children with severe learning disabilities as defined under Section 81 of the Charter;
 • Children whose mother or father was declared eligible for instruction in English but who did their elementary or secondary studies in French after August 26, 1977.
BOARD OFFICE SUMMER HOURS
 Monday to Thursday: 8:30 a.m. to 4:00 p.m. Friday: 8:30 a.m. to 12:00 p.m.
 Closed: July 17, 2006 to July 28, 2006
 For more information please see the back of your 2006-2007 school tax invoice or visit our website: http://wqsb.qc.ca or contact us by email:
 Elections: elections@wqsb.qc.ca School taxes: taxes@wqsb.qc.ca
 English enrolment: admissions@wqsb.qc.ca

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac
LOCAL SERVICE QUALITY AND COMPLAINTS COMMISSIONER
 Under the authority of the Board of Directors, and in conformity with the terms set out in Section 33 of the Act respecting Health Services and Social Services, the Local Service Quality and Complaints Commissioner will assume the following exclusive functions:
 • Applying the complaint examination procedure;
 • Promoting the complaint examination process;
 • Working in close collaboration with the Medical Examiner and personnel concerned;
 • Referring questions of a disciplinary nature to the highest authority concerned;
 • Supervising the activities of the Assistant Local Service Quality and Complaints Commissioner;
 • Distributing information on the rights and obligations of users and the code of ethics;
 • Ensuring a communication mechanism with the Users' Committee and the three (3) Residents' Committees;
 • Communicating his/her conclusions and recommendations to the Board of Directors with a view to improving the quality of user services;
 • Participating to the meetings of the institution's Vigilance and Quality Committee;
 • Providing the Board of Directors with all summaries and reports requested.
Requirements:
 • University degree in a professional field;
 • Ability to listen to and assist very vulnerable persons and their families / loved ones;
 • Tact, discretion, delicacy, sound judgment, approach oriented toward mediation and problem solving;
 • Use of a personal vehicle;
 • Good knowledge of spoken and written French and English.
Terms and conditions of work:
 This is a seven (7) hour per week contract position. Remuneration is equivalent to that of class 13 managers of the Health and Social Services Network.
 All persons interested should submit their applications no later than 4:00 p.m. Friday, August 18, 2006 to:
 Centre de santé et de services sociaux du Pontiac
LOCAL SERVICE QUALITY AND COMPLAINTS COMMISSIONER COMPETITION
 c/o Board of Directors Secretary
 160 chemin de la Chute
 Mansfield, QC
 JOX 1V0
 For all additional information, please contact the Executive Director's Office at 819-683-2229.

WQSB awarded top safety prize



Provided by Ruth Cowley

The Western Quebec School Board's (WQSB) Transportation Safety Committee was awarded L'ATEQ's Francois-Maurais 2006 Prize in the category of Best Activity of the 2006 School Bus Safety Campaign. Pictured above are committee members. Front row, from the left: Cindy Fullwood of STO, Manon Dusablon of the WQSB, campaign co-ordinator France Maltais, Joseph McGahern of Autobus LaSalle, Hervé LaSalle of the WQSB and John Cosgrove of the WQSB. Back row, from the left: Frédéric Gagnon of the Pontiac MRC Sûreté du Québec, Alexandre Gingras of Autobus Outaouais, Serge Gingras of Autobus Outaouais, Guy Jobin of Autobus Outaouais, WQSB Commissioner Richard Turcotte, Agent Christine Girard of Sécurité municipale de Gatineau. Committee members missing from photo are Ruth Ahern of WQSB, Sandra Burgess of WQSB, Guy Larivière of Autobus LaSalle and Agents Joel Blain and Martin Fournel of MRC des Collines police.

Campbell's Bay

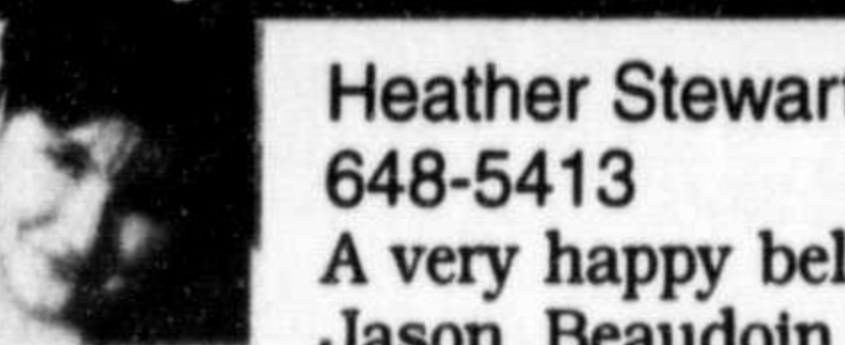


Iris Smith
648-5821
Congratulations to Luke Murphy and Melanie (Peschke) who were married in a beautiful wedding ceremony at St. Anne's Church on Calumet Island on July 8. The reception was at the R.A. Hall in Campbell's Bay following the wedding. We wish this couple all the best in the future. Jean Cuthbertson is a great-grandmother. Her granddaughter, Amy and her husband, Stephen Sharpe had a baby girl who they are calling Sydney. We wish all the best as they take on the role of parents. Marilyn Peppard of Kelowna, BC returned home after attending the funeral of her sister, Joy Moorhead.

Collette Fergues attended the graduation of her granddaughter, Gen in Halifax. She enjoyed her flight and the trip but it is always nice to be home. Joan Jones of Vancouver is visiting with her mother, May Wilson. They visited in Ottawa with daughter Diane and other relatives on Saturday. Congratulations to Stephanie Brown and Ryan Woermke who were married at the Free Methodist Church in Campbell's Bay on Saturday afternoon. The church was beautifully decorated for the ceremony. The reception was at the R. A. Hall in Campbell's Bay. It was one of the hottest days of the summer. We wish this happy couple all the best in the years ahead. Ross and Marie Dodderige of Welland are spending

their holidays at Sand Bay. Birthday wishes to Kyle Morin, Joe Belland, William Rivet Jr., Willy Rivet, Linda Ferrigan, Nicole Payette, Lana Desjardins, Patrick Lacroix, Tina Sparling, Iona Sammon, Tony Ranger, Gerald Brown, Connie Christie, Anne Hampel, Alain Dubeau, Jacob Pilon, Sharon Gravelle, Donna Black, Julie Vastloff, Melissa Kavanagh, Margaret Hearty, Allison McGee, Ricky Belland, Richard Lance and Kayla Frost all celebrating birthdays on the hot days of summer. Hope you enjoyed this weather. Anniversary wishes to Alex and Suzanne Kluge, Raymond and Nicole Larivière, Charles and Jill Hearty, Pauline and Tim Shepard, Dennis and Cheslyn Shepard who celebrated their special days this past week.

Bryson



Heather Stewart
648-5413
A very happy belated birthday to Jason Beaudoin who celebrated July 12. Get well wishes to my chum, Eric, who had the misfortune of crashing to the ground after falling out of his boat that was up on the trailer. I hope you are feeling better soon! Happy birthday to my cousin, Joey Larocque. The Bryson Lionettes gathered at the cottage of my parents Jim and Anna for their annual pool party. A good number of members attended. A lot of laughs were shared and everyone had a great visit. Georgette Piche had a birthday cake for her daughter-in-law, Bernadette. We all had the opportunity to sing "Happy Birthday" to her. Special guests were Annette Lepine of Bryson and Helen Hodgins of Sudbury. It sure was nice to have the two of you share our special evening with us. Thanks Mom for the wonderful evening. A very happy birthday to my good friend, Cindy Belland who on July 22. Also celebrating on July 22 is Wendy

Ladouceur of Bryson. The weather has sure been hot. Please keep safe out of the sun and the heat and make sure to drink lots of fluids when outdoors. Happy birthday to my good friend Collette Lance of Renfrew. Nat St-Pierre of Ottawa dropped in for a visit. Next time I hope we can have a longer visit! Happy birthday to my nephew, Spencer Lepine July 24. Enjoy your day to the fullest! I love you lots! Don't forget the Bryson Fire Brigade's Fishing derby on Saturday. Let's all hope for good weather and to the fishermen and fishergals. Wishing you all the best of luck in the competition and I hope you get the big one! Congratulations to the new executives of the Bryson R.A. President Bob Leach, Vice President Dave Harper, Treasurer Joanne Ralston, Secretary Lucie St-Jacques, Directors Roger Lafont, Melanie Ostrom, Cindy Belland, Jason Dubeau, Julie Ryan, Jason Beaudoin, Elise Legault, Jim Stewart, Eric Lavote, and I. We hope for a good year and if anyone has any suggestions or any ideas please don't hesitate to contact one of us. New Ideas and suggestions are always welcome!

Otter Lake



Elizabeth Hahn
453-7326
Winners of St. Charles Borromé draw held on Sunday, July 16 at the parish hall were \$500 Russell Bérubé; \$250 Ronald Miljour; \$150 Bob Billings; \$100 Audrey and Guy Villeneuve. Congratulations to you all. Best of luck to Duane Kluge on purchasing his new home in Renfrew. Visiting with Duane, Donna and Brandon Kluge on Sunday were Larry and Isabelle Kluge, Anthony Cavvora, Crystal Kluge, Ricky Kluge, Cheryl Greer and her son, Cordell Dubeau. Congratulations to Ricky Kluge on winning the arm wrestling competition in

Pembroke. He placed first and second in lightweight and received two beautiful trophies. Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Laurette Richard, beloved wife of Ted Richard for 55 years. She passed away on July 12 at the age of 71. Dear mother of Ken (Jen), Robert (Susan), Karen (Hector Kluge, Terry (Fran). Loving grandmother and great-grandmother. Visiting with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew was Emile Mayhew and his son Steve of Luskville, Jean-Guy and Annette Larivière of Fort Coulonge and Garnet Mayhew of Osgoode. Sincere sympathy to the family and friends of Kay Blanchfield who passed away on July 10 in her 87th year.

Waltham

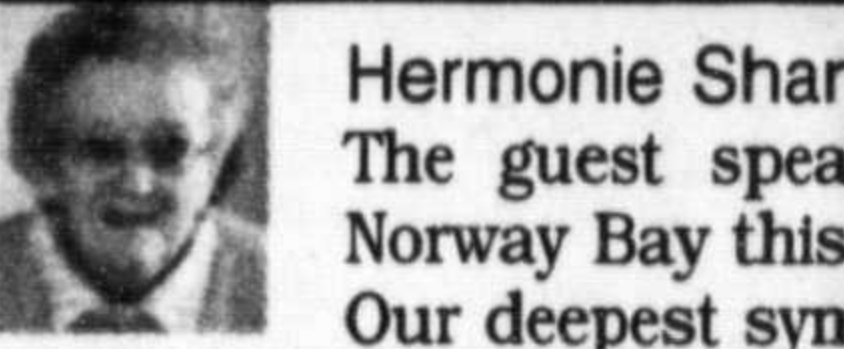


Helen Perry
689-2652
Congratulations to Kayla (née Carroll) and Rob Jessup on the birth of their beautiful baby girl, Caydence Summer. She was born on Saturday, July 8 at the Almonte General Hospital. She weighed in at 5 lbs. 15 ozs. She is the second granddaughter for Leona and Vernon Carroll and first for Donna and Carl Jessup. Belated birthday wishes are extended to Maria Rochon who celebrated her

14th birthday on July 14. We hope that you had an awesome day and Maria it is your lucky year! Belated birthday wishes are extended to my brother-in-law, Brent Pilon of Casselman who celebrated his birthday on July 15. We hope that you had a great day Brent! Weekend visitors at Elizabeth Ethier's and family were Janice and Sid Tedford, of Mallory Town. Several campers of Waltham are spending a lot of time this summer up at Trout Lake. The weather is perfect and we wish you all a great summer!

This past weekend our family and friends did a lot of boating. The beaches were packed and it was a great way to keep cool during this heat wave! Tanya, David and Justine Bertrand of Barrie spent the last two weeks at their cottage. They also visited Lorna and Frankie Turner and other family and friends. Anniversary wishes and love are extended to Gail and Roger Perry who are celebrating their 39th wedding anniversary on July 22. We wish that you both be blessed with many more years of God's richest blessings.

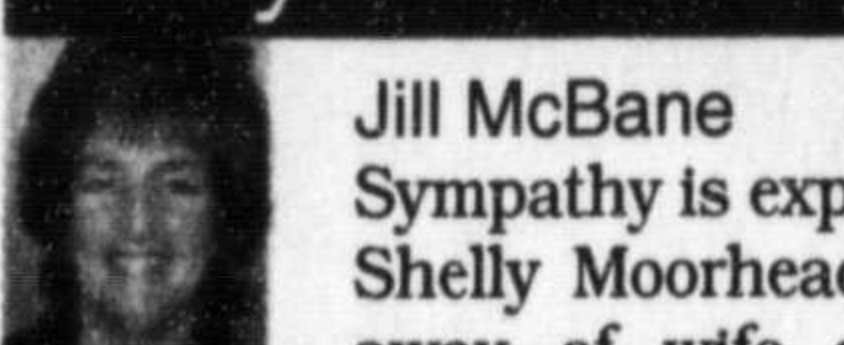
Caldwell



Hermonie Sharpe
647-3459
The guest speaker for the church service at Norway Bay this Sunday is Sterling Irvine. Our deepest sympathy to the family and friends of Leslie Russett who passed away on Sunday, July 9. Also to the family and friends of Lois Pirie (late Ken) who passed away in Ottawa recently. Birthday congratulations go to Joseph Daley of Quyon who celebrated his 75th birthday on July 14 at Lac des Loups, QC with a large crowd of his euhre friends and relatives attending. May you have many more years of health, wealth and happiness.

Returning home after visiting with their daughter Kim and husband Murray Mako and children Stephen and Erin at Holland Landing were Neil and Margaret Sharpe of Shawville. I had a call from Mildred Thomas in Oliver, BC recently. Mildred had been back in the hospital in intensive care with heart problems for four days but I was glad to hear she is home again and on the mend. Ron has not been feeling up to par but like the rest of us he keeps going. We all hope you are both feeling better soon. A bomb threat in Shawville was reported this past week. Thankfully it turned out to be just that, a threat. Get well wishes to Ronnie McGuire who has been on the sick list. Visiting with their grandmother Millie Boyd last weekend were Katie Dionne and son, Cole and Christopher Dionne and wife Jennifer of Ottawa. Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville. The Bill Harveys, my son Don's in-laws, who live in Manitowadge have moved and are retiring to Victoria, BC. Their daughter, Joanne Sharpe drove them out this last week and is flying back over. Just give Joanne a map and she can take you anywhere. Joanne is on holidays from the gold mine in the Marathon area. Don't forget your 819 for local calls and 613 for your free calls to Ottawa. As a friend of mine used to say "It's a pain in the patout!" But no doubt there is a reason for this. This is one summer we won't forget for a while. Poor farmers in the hay field. Hot, yes hot! Who wants Florida? Not me! The humidity, still air, the blazing sun, the temperature at times hovering around 90 to 100 degrees Fahrenheit. It sure isn't good weather for people suffering with asthma. This past Saturday night Lorraine and Will Koble, Neil and Margaret Sharpe, Doreen's daughter Debbie from Ottawa and her sister Marjorie Pirie Foster visited at Ronald and Doreen's cottage at Pontiac Station. The food was great. Visiting with her brother Berns Doherty and his wife Lollita in Campbell River, BC is Raeburn Orr of Shawville. Sure hope you are feeling better Lollita. This past Friday night was a very enjoyable time for the ladies 50 and over when they attended an annual event put on by Mary Eagan and Monique Munro. A lovely dinner was served to 115 ladies at Pine Lodge in Bristol. Gail Gavan entertained everyone with her beautiful voice and the Kennedy sisters played their guitars. Mary Eagan played the piano and Charlene Graham stepdanced. Then someone else took over the piano and Mary Eagan danced as well. What a lovely time they had socializing and enjoying the entertainment. I had a call this Monday morning asking me to tell you that the services at the church in Norway Bay start at 7:30. don't forget to check the coming events for the particulars on the coffee party put on by the Norway Bay Historical Society on July 26.

Quyon



Jill McBane
458-2366
Sympathy is expressed to Pat and Shelly Moorhead on the passing away of wife and mother Joy Moorhead. Joy worked at my Grandma Cotte's store (Stedman's) for many years. She will certainly be missed in the community. The Quyon Flyers ball team will be playing at the Quyon ball field Thursday, July 20 at 8:30 against the Pontiac Royals. Go early to get a seat. Congratulations to Duck and Danny Trudeau who did very well at the Ottawa Valley Light Horse Show in Richmond on the weekend winning the Open and Stake Pleasure, the Open Stake and Cogtail; Open Road Pony; Jackpot Stake and placing third in the Fine Harness Open and the Stake. The Trudeau's go on this weekend to Kars and the next to Barrie and the following weekend to the C.N.E. in Toronto. Good luck boys.

Sympathy is extended to the family of Edgar David Miljour who passed away July 8 in Gracefield. He is the father of Judy Peck of Wyman. Also sympathy to the family of Leslie Russett who passed away last week. A 75th birthday party for Joe Daley of Onslow hosted by his family was in Wolf Lake last Friday evening. The Coyle clan had a going away party for Danny O'Brian, son of Pam Coyle on Saturday. Danny is leaving for Afghanistan on Aug. 4. There was a lot of great music and good food for everyone to enjoy. The family wishes Danny the best of luck. Congratulations to Jeff Parks and Melissa Tubman who were married in, Shawville on Saturday. Many people attended the Country Music Jamboree this past weekend at the Armstrong Heritage Farm in Shawville. The music was great. Bonnie and Jim who organized the music were well pleased with all the performers. This will be an annual event. Next year's dates are July 13, 14 and 15.

WE'RE ON THE WEB!
www.theequity.ca
• Classified & Display Advertising • News Stories
• Books • Photos • Commercial Cleaning Supplies
THE EQUITY 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

FESTIVAL DE VIDÉOS PORTAGE-DU-FORT
Festival de courts et moyens métrages à saveur locale et régionale!
Short and medium length film festival with a local and regional flavour!

Anglican Church Hall
24 Church Street
Portage du Fort, QC
July 22-23 juillet 2006
Entrée gratuite
Free admission

Les deux rives / River Crossings
(15h / 3 pm & 17h / 5 pm)
Vidéos d'artistes régionaux des deux côtés de la rivière des Outaouais. Commissaire: Chantal Dahan. Collaboration: Centre de production Daimon et SAW Vidéo. Regional artists' videos from both sides of the Ottawa River. Commissioner: Chantal Dahan. Collaboration: Centre de production Daimon et SAW Vidéo.

The Best Damn Fiddler from Calabogie to Kaladar, 1968,
49 min. 06 s, Peter Pearson
(13h / 1 pm & 19h / 7 pm)
Meilleur film canadien 1969. Scénario de Joan Finnigan. Film en anglais. Best Canadian Film 1969. Screenplay by Joan Finnigan.

The Ghost That Talked, 1957, 28 min 35s,
Don Haldane (14h / 2 pm)
En 1889, des événements mystérieux se produisent dans une maison de ferme du Pontiac. Film en anglais. In 1889, a mysterious presence took up residence in a Pontiac county farmhouse.

L'histoire de Ghost Hill / The story of Ghost Hill avec / with Venetia Crawford
(14h30 / 2:30 pm)
Venez aussi profiter du Festival Portage d'Art organisé par l'Association des artistes du Pontiac. Présentations musicales par des groupes locaux, démonstrations artistiques et activités pour les enfants à partir de 11h, samedi le 22 juillet.


Need to Feed, 2005, 70 min,
Chris and Tim Finnigan
(15h / 3 pm)
Six étudiants entreprennent la production d'un film sur la légende du Windigo. Film en anglais. Six students undertake the production of a film on the legend of the Windigo.

Information: Benedikt Kuhn
CLD du Pontiac, 819-646-5217
bkuhn.cld@mrcpontiac.qc.ca
culture.mrcpontiac.qc.ca

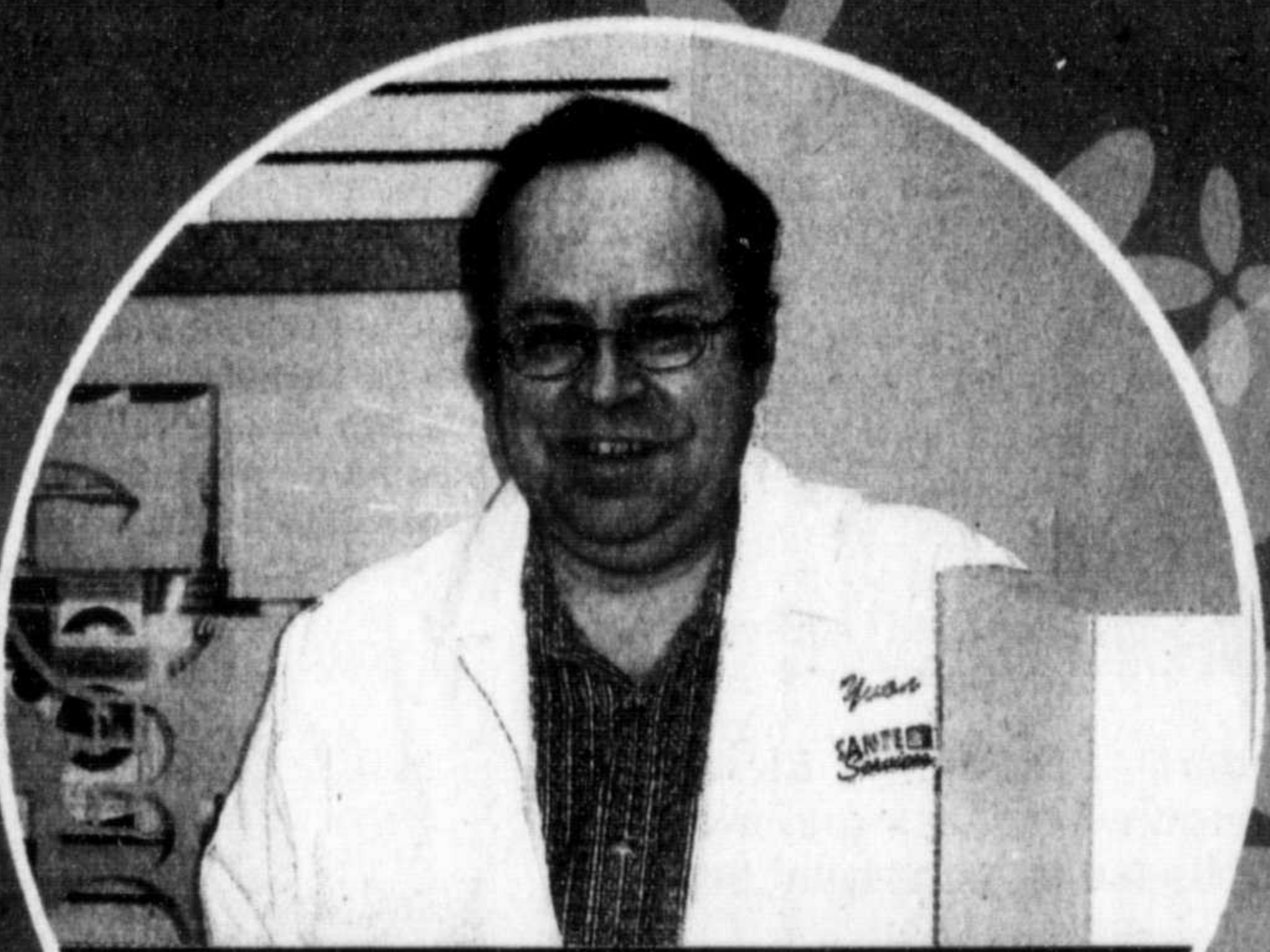
**WHAT DO WE HAVE IN COMMON?
YOUR WELL-BEING, OF COURSE!**

For us, being pharmacists is about listening to your needs. It's about applying our expertise to your health and well-being. It's also about offering you personalized service and sound advice at each of your visits. Come experience the difference for yourself!

Affiliated members of
Proxim



Richard Filion & François Laflamme
Essaim Pharmacist-Member
174, rue Victoria
Shawville



Yvon Hamel
Santé Services Pharmacist-Member
128, Front Sud
Campbell's Bay